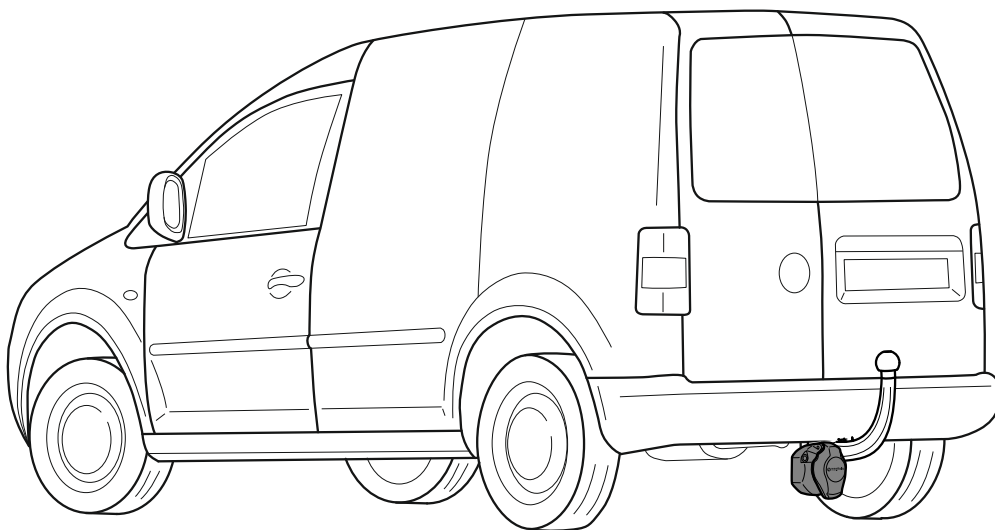
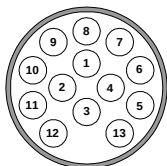


- D** Elektroanlage für Anhänger Vorrichtung Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** Elektrické zařízení pro tažné zařízení Montážní a provozní návod
- DK** Elsæt til anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Installation électrique pour dispositif d'attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Vetolaitteen sähköjärjestelmä Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Electrical system for trailer hitch Installation and Operating Instructions
- GR** Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- H** Elektromos felszerelés a vonószerkezet Beszerelési utasítás
- I** Impianto elettrico per gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Elektrisk anlegg for tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Elektrische installaties voor aanhanger Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instalacja elektryczna do haka holowniczego Instrukcja montażu i eksploatacji
- RO** Sistem electric pentru cârligul de remorcă Instrucțiuni de asamblare și funcționare
- S** Elsystem för dragkrok Monterings- och bruksanvisning



321 554 300 113



VW Caddy III + IV, 10/2010 – 11/2020
VW Caddy Maxi III + IV, 10/2010 – 11/2020

D

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen. Die Elektroanlage für die Anhängervorrichtung darf nur von Fachpersonal montiert werden. Für technische Änderungen, und/oder Software-updates, die nach Erst-Inbetriebnahme, z.B. durch den Fahrzeughersteller, durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Spezifische Anforderungen des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängerbetrieb sind zu beachten. Wir haften nicht für Schäden, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden. **Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.**
Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend.

Änderungen vorbehalten.

CZ

Před zahájením práce si přečtěte montážní návod. Elektrickou sadu pro tažné zařízení může namontovat pouze odborný personál. Neneseme odpovědnost za nesprávné fungování v důsledku technických změn a/nebo aktualizací softwaru provedených po prvním uvedení do provozu například výrobcem vozidla. Dodržujte specifické požadavky výrobce vozidla s ohledem na provoz přívěsu. Neodpovídáme za škody způsobené instalací nebo nesprávnou montáží a používáním výrobku. **V případě funkčních problémů omezte řešení problémů na přibližně 30 minut a poté se obraťte na zákaznický servis.**
Závazný je německý text tohoto návodu.

Změny vyhrazeny.

DK

Læs monteringsvejledningen, før du påbegynder arbejdet. El-sættet til anhängertækket må kun monteres af fagpersonale. Vi påtager os ikke noget ansvar for tekniske ændringer og/eller softwareopdateringer, som udføres efter første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten, og medfører fejlfunktioner ved brug af anghænger. Særlige krav fra køretøjsproducenten med hensyn til brug af anghænger skal overholdes. Vi er ikke ansvarlige for skader, som skyldes installationen eller forkert montering eller anvendelse af produktet. **I tilfælde af funktionsproblemer skal du begrænse fejlfindingen til ca. 30 minutter og derefter kontakte kundeservice.** Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.

Forbehold for ændringer.

E

Antes de empezar los trabajos, leer las instrucciones de montaje. Solo el personal especializado podrá montar la instalación eléctrica del dispositivo de remolque. No se aceptará ninguna garantía en caso de modificaciones técnicas o actualizaciones de software realizadas después de la puesta en servicio inicial, por ejemplo, por parte del fabricante del vehículo, y que provoquen fallos de funcionamiento durante el servicio. Se deben tener en cuenta los requisitos específicos del fabricante del vehículo en relación con el funcionamiento del remolque. No nos responsabilizamos de los daños que puedan surgir durante la instalación, un montaje inadecuado o el uso del producto. **En caso de problemas funcionales, limite la solución de problemas a aproximadamente 30 minutos y a continuación, póngase en contacto con el servicio al cliente.**
El texto en alemán de estas instrucciones es vinculante.

Reservado el derecho a realizar modificaciones.

F

Lire le manuel d'installation avant de commencer les travaux. L'installation électrique pour le dispositif d'attelage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié. Aucune garantie ne peut être accordée pour les modifications techniques et/ou les mises à jour logicielles réalisées après la première mise en service, par exemple par le constructeur du véhicule, et qui entraînent des dysfonctionnements lors de l'utilisation. Les exigences spécifiques du constructeur du véhicule concernant l'utilisation de la remorque doivent être respectées. Nous ne sommes pas responsables des dommages causés par un montage ou une utilisation non conformes du produit. **En cas de problèmes fonctionnels, limitez le dépannage à environ 30 minutes et puis contactez le service client.**
Le texte allemand de ce manuel fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Lue asennusohje ennen töiden aloittamista. Vetokoukun sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan ammattilainen. Emme vastaa käytön aikana ilmenevistä toimintahäiriöistä, jotka ovat seurausta teknisistä muutoksista ja/tai ohjelmistopäivityksistä, jotka esim. ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäisen käyttöönnoton jälkeen. Ajoneuvon valmistajan erityisiä perävaunun käyttöön liittyviä vaatimuksia on noudatettava. Emme vastaa tuotteen asennuksesta tai virheellisestä kokoonpanosta tai käytöstä aiheutuvista vahingoista. **Toimintaohjeiden ilmetessä rajoita vianetsintä noin 30 minuuttii ja ota sitten yhteyttä asiakaspalveluun. Tämä ohjeen saksalainen teksti on sitova.**

Oikeus muutoksiin pidätetään.

GB

Read the installation instructions before starting work. The electrical system for the towbar may only be fitted by qualified personnel. No warranty is given for any technical modifications and/or software updates carried out e.g. by the vehicle manufacturer after initial commissioning that cause malfunctions. Any specific requirements made by the vehicle manufacturer in respect of using a trailer must be complied with. We accept no liability for any damage or loss caused by the installation or the incorrect fitting or use of the product. **In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.** The German version of these instructions is binding.

Subject to change without notice.

GR

Διαβάστε τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της εργασίας. Το ηλεκτρικό σύστημα για τον κотаσάδóρο επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικό προσωπικό. Δεν παρέχεται εγγύηση για τεχνικές μετατροπές και/ή ενημερώσεις λογισμικού που πραγματοποιούνται μετά από την πρώτη θέση σε λειτουργία, π.χ. από τον κατασκευαστή του οχήματος, και προκαλούν δυσλειτουργίες κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης. Πρέπει να τηρούνται οι ειδικές απαιτήσεις του κατασκευαστή του χήματος αναφορικά με τη λειτουργία ρυμούλκησης. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από την εγκατάσταση ή εσφαλμένη τοποθέτηση ή χρήση του προϊόντος. **Σε περίπτωση λειτουργικών προβλημάτων, περιορίστε την αντιμετώπιση προβλημάτων σε περίπου 30 λεπτά και στη συνέχεια επικοινωνήστε με τον εξυπηρέτηση πελατών.**
Δεσμευτικό είναι το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών.

Με επιφύλαξη αλλαγών.

H

A munkálatok megkezdése előtt olvassa el a beszerelési útmutatót. A vonószerkezet elektromos berendezését csak szakember szerelheti fel. Nem vállalható szavatosság azokra a – pl. a járműgyártó által – az első üzembe helyezés után végrehajtott műszaki módosításokra és/vagy szoftverfrissítésekre, amelyek a termék hibás működéséhez vezetnek üzemben. Be kell tartani a járműgyártó vonatási üzemre vonatkozó speciális követelményeit. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a telepítés vagy a termék helytelen összeszerelése vagy használata miatt keletkeznek. **Működési problémák esetén a hibaelhárítást kb. 30 percre korlátozza, majd vegye fel a kapcsolatot a ügyfélszolgálatot.**
A német nyelvű útmutatóban leírtak kötelező érvénnyel bírnak.

A változtatás jogát fenntartjuk.

I

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio. L'impianto elettrico per il gancio di traino può essere montato soltanto da personale specializzato. Non è possibile assumere alcuna garanzia per modifiche tecniche e/o aggiornamenti del software eseguiti dopo la prima messa in funzione, ad es. dal costruttore del veicolo, e che possono causare malfunzionamenti nell'esercizio. Rispettare i requisiti specifici del costruttore del veicolo riguardanti il funzionamento del rimorchio. Si declina ogni responsabilità per danni causati dall'installazione o da un montaggio o utilizzo errato del prodotto. **In caso di problemi funzionali, limitare la risoluzione dei problemi a circa 30 minuti e quindi contattare il servizio clienti.**
Il testo tedesco della presente istruzione è vincolante.

Con riserva di modifiche.

N

Les monteringsveiledningen før du begynner å arbeide. Det elektriske anlegget til tilhengerfestet skal bare monteres av fagpersonale. Vi påtar oss intet ansvar for tekniske endringer og/eller programvareoppdateringer som gjennomføres etter første idriftsetting, f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som kan føre til feilfunksjoner. Spesifikke krav fra kjøretøyprodusenten med hensyn til tilhengerdrift, må tas hensyn til. Vi er ikke ansvarlige for skader som forårsakes under installasjonen eller på grunn av feilaktig montering eller bruk av produktet. **Ved funktionsproblemer bør du begrense feilsøkingen til ca. 30 minutter og deretter kontakte kundeservice.** Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.

Med forbehold om endringer.

NL

Vóór het begin van de werkzaamheden de inbouwhandleiding lezen. De elektrische installatie voor de koppelinrichting mag uitsluitend door vakpersoneel worden gemonteerd. Voor technische wijzigingen en/of software-updates die na de eerste inbedrijfstelling, bijv. door de voertuigfabrikant, worden uitgevoerd en storingen veroorzaken bij het bedrijf, kan geen garantie worden verleend. De specifieke vereisten van de voertuigfabrikant wat betreft het bedrijf met aanhangwagen moeten in acht worden genomen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door de installatie, een onjuiste montage of onjuist gebruik van het product wordt veroorzaakt. **Beperk bij functiestoringen het verhelpen van storingen tot ca. 30 minuten en neem dan contact op met de klantenservice.**
De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

PL

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu. Instalacja elektryczna haka holowniczego może być montowana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel. Zmiany techniczne i/lub aktualizacje oprogramowania, które są przeprowadzane po rozruchu, np. przez producenta pojazdu, i skutkują awarią, nie są objęte gwarancją. Należy przestrzegać wymogów producenta pojazdu w zakresie jazdy z przyczepą. Nie odpowiadamy za szkody wynikające z instalacji lub nieprawidłowego montażu lub użytkowania produktu. **W przypadku problemów z działaniem należy ograniczyć rozwiązywanie problemów do około 30 minut, a następnie skontaktować się z działem obsługi klienta.**
Niemiecka wersja tekstu jest wersją wiążącą.

Prawo do zmian zastrzeżone.

RO

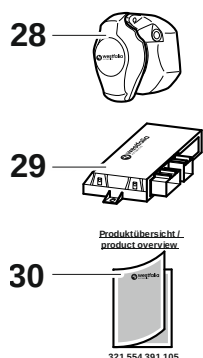
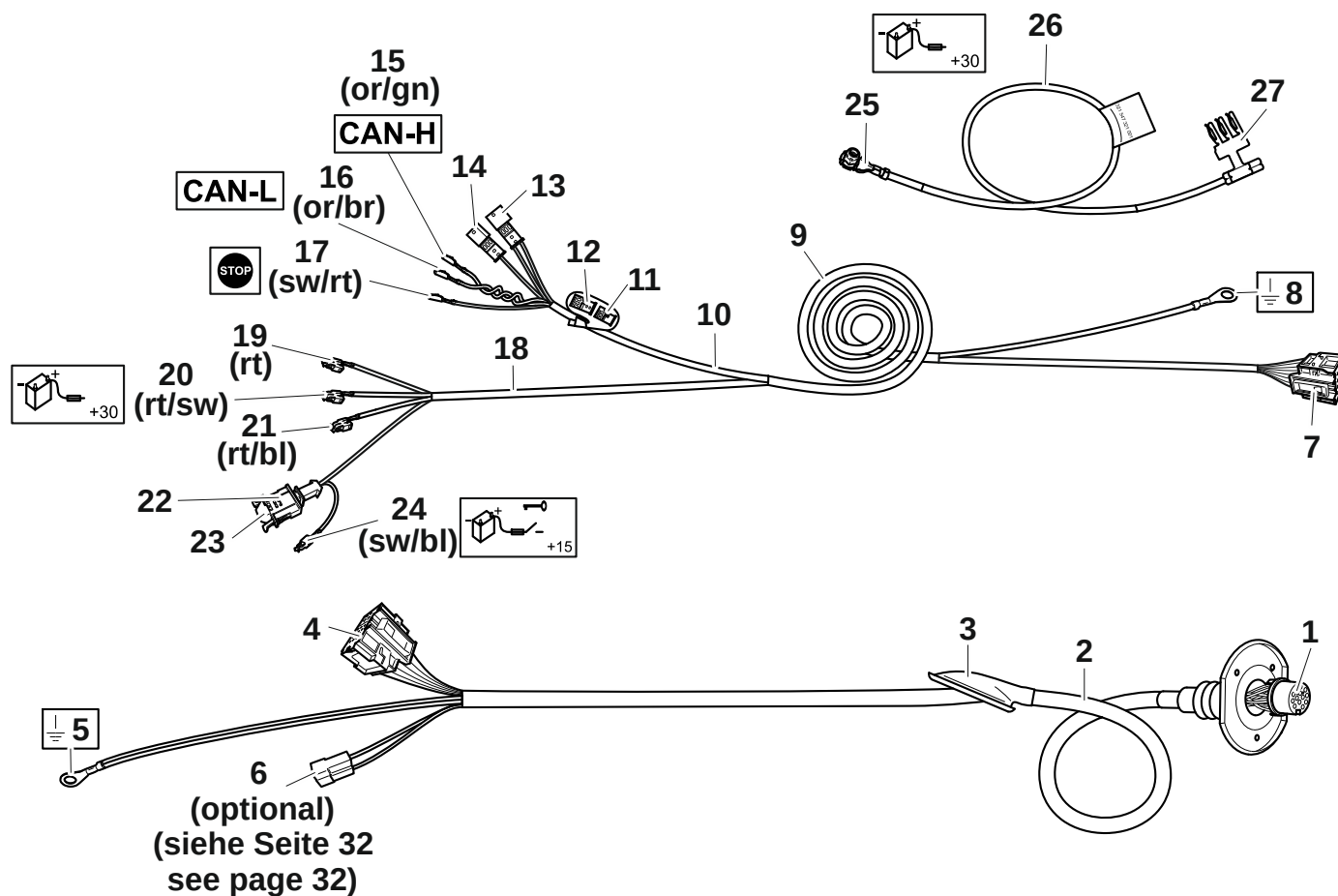
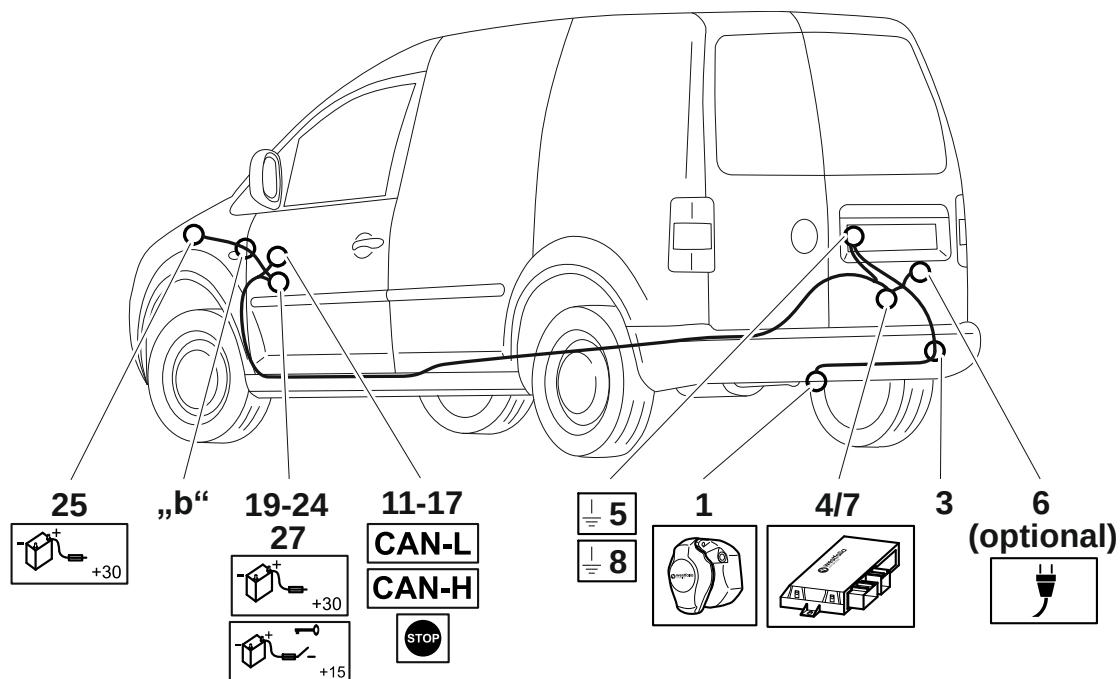
Citiți instrucțiunile de instalare înainte de a începe lucrările. Sistemul electric pentru bara de remorcare poate fi instalat numai de către personal specializat. Nu poate fi acceptată nicio garanție pentru modificările tehnice și/sau actualizările software care sunt efectuate după punerea în funcțiune inițială, de exemplu de către producătorul vehiculului, și care conduc la defecțiuni. Trebuie respectate cerințele specifice ale producătorului vehiculului cu privire la funcționarea remorcii. Nu suntem răspunzători pentru daunele cauzate de instalarea sau montarea sau utilizarea incorectă a produsului. **În cazul unor probleme funcționale, limitați depanarea la aprox. 30 de minute și apoi contactați serviciul clienți.**
Textul în limba germană al acestor instrucțiuni este obligatoriu.

Sub rezerva modificării fără notificare prealabilă.

S

Läs monteringsanvisningen innan du börjar arbeta. Släpvnagsskopplingen elsystem får endast monteras av fackkunnig personal. Garantin gäller inte för tekniska ändringar och/eller programuppdateringar som utförs efter första idrifttagningen, t.ex. av fordonstillverkaren, och som leder till felfunktioner. Observera fordonstillverkarens specifika krav för släpvnagsskopplingar. Vi ansvarar inte för skador som uppstår till följd av installationen eller felaktig montering eller användning av produkten. **Vid funktionsproblem ska du begränsa felsökningen till ca 30 minuter och därefter kontakta kundtjänst.**
Den tyska texten av denna anvisning är bindande.

Rätten till ändringar förbehålles.



31	15A	34	50A	4x	M6x16	
32	20A	35		3x	M5x35	
33	5A	36		3x	M5x25	
				1x	M5x13	
				2x	M6	
				5x	M5	
				4x	6,4	
				5x	B5	
				3x	300mm	
				20x	150mm	

	dunkel	hell	sw	ws	br	gn	gr	rt	ge	bl	or	vi	rs
D	dunkel	hell	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	tmavý	bystrý	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
DK	mørk	lyse	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	oscuro	claro	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
F	foncé	clair	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	tumma	kirkas	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
GB	dark	light	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR	σκούρο	φωτεινό	μαύρο	λευκό	καφέ	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	Μωβ	ροζ
H	sötét	fényes	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
I	scuro	luminoso	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	mørk	lyse	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	donkere	heldere	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	ciemny	jasno	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowe	fioletowe	różowa
RO	întuneric	luminos	negru	alb	maro	verde	gri	roșu	galben	albastru	portocaliu	violet	roz
S	mörk	ljus	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

D Steckdosenbelegung

E Esquema de tomas de enchufe

GB Pin assignment

I Schema dei collegamenti della presa

PL Rozkład pinów

CZ Obsazení zásuvky

F Affectation des prises électriques

GR Αντιστοιχία πριζας

N Kontaktskjema

RO Atribuirea prizei

DK Koblingsskema

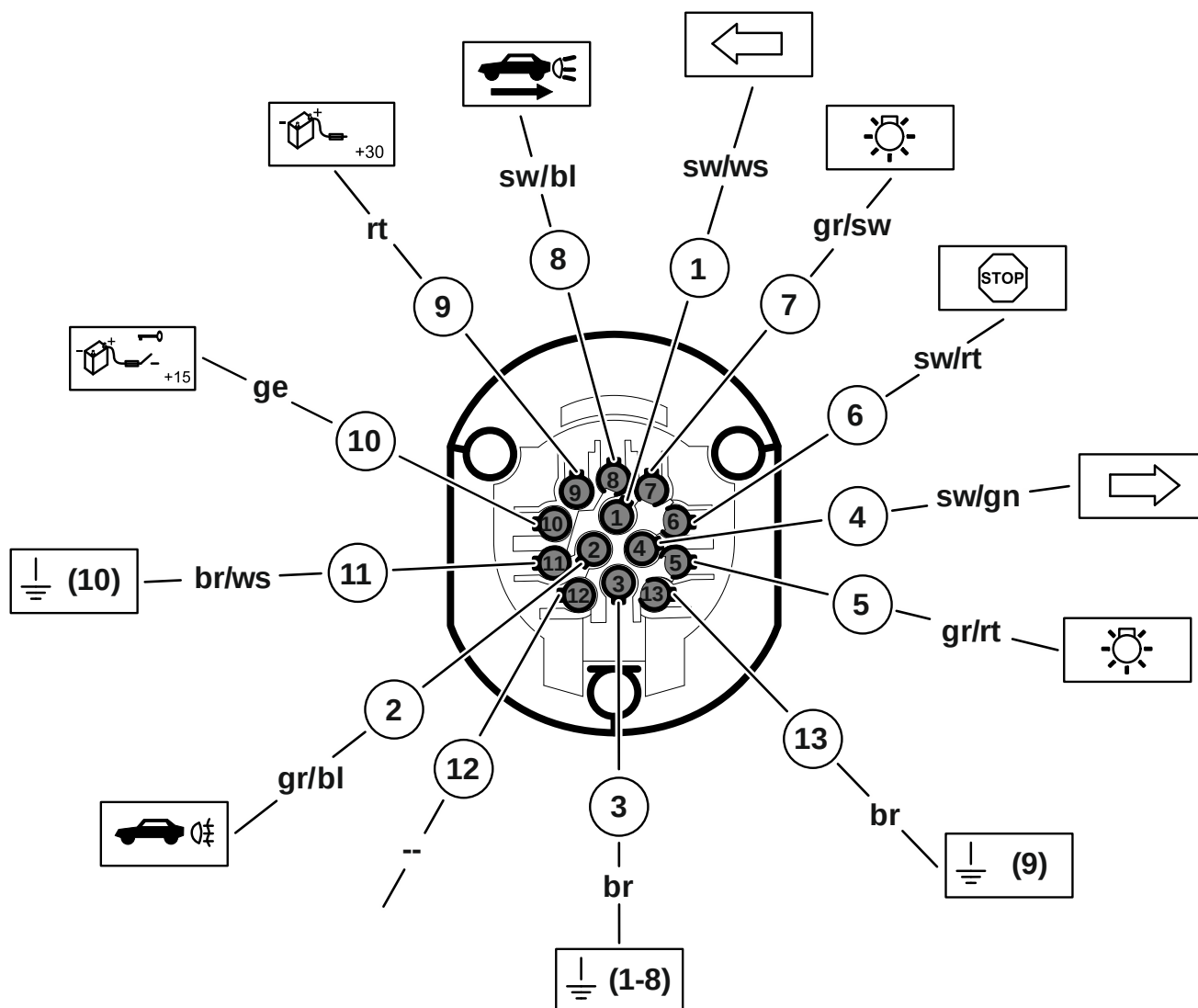
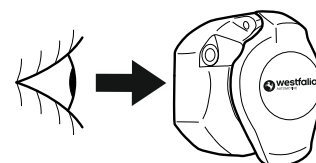
FIN Pistorasian navat

H Csatlakozódugó leosztása

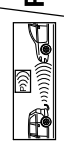
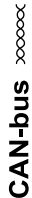
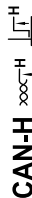
NL Contactdoosbezetting

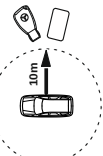
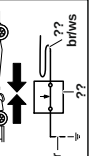
S Stickdosschema

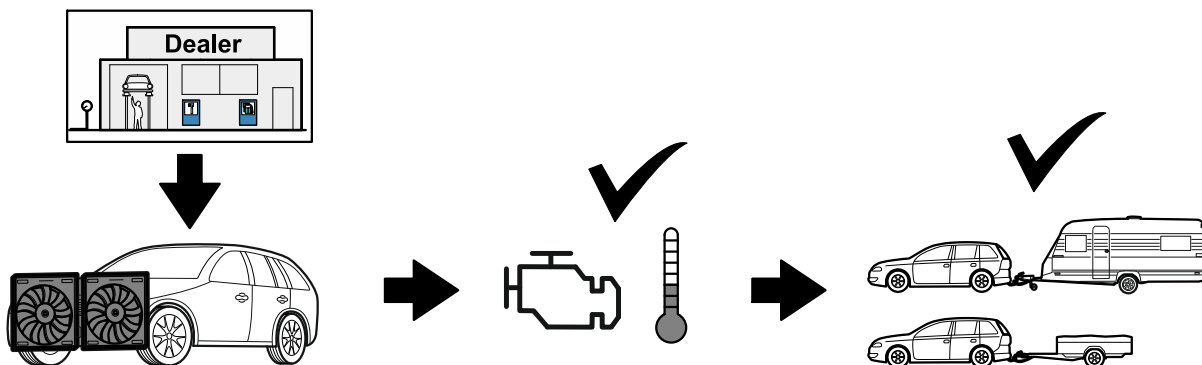
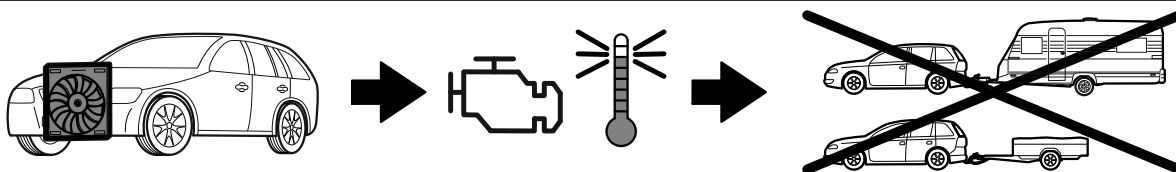
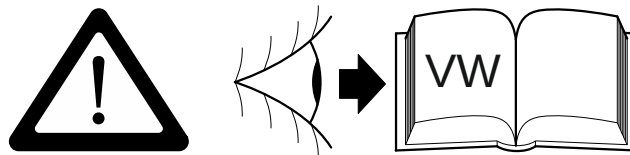
ISO 11446



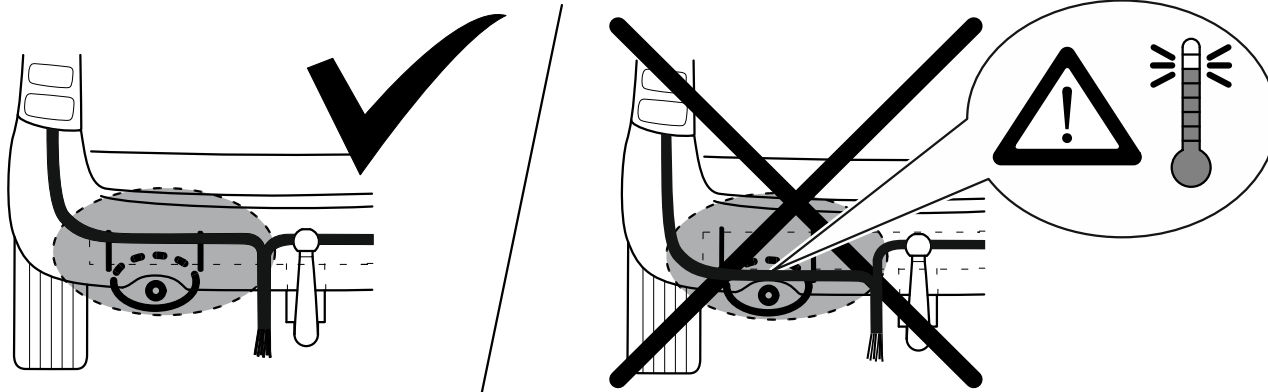
	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RO	S
	Blinker links	Levé směrové světlo	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Clignotant Gauche	Vilkku vasemmalle	left-hand indicator	Φλας αριστερά	villogó balra	Lampeggiatore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingaanwijzer links	Kierunkows. lewy	Indicator stânga	Blinkers vänster
	Blinker rechts	Pravé směrové světlo	Blinker højre	Indicador de dirección derecha	Clignotant droit	Vilkku oikealle	right-hand indicator	Φλας δεξιά	villogó jobbra	Lampeggiatore di destra	Blinklys høyre	Richtingaanwijzer rechts	Kierunkows. prawy	Indicator dreapta	Blinkers höger
	Schalter Nebelschlussleuchte	Spínač zadních mlhových světel	Tågebaklygte	Interruptor Luz trasera antiniebla	Interrupteur Feu arrière brouillard	Kytkin sumuvalo	rear fog lamp switch	Διακόπτης φωτός ομίχλης	hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tåkebaklygts	Schakelaar achtermistlicht	Przełącznik tylnego światła przeciwmgi.	Comutator pentru faruri de ceață lumină	Brytare dimbakljus
	Nebelschlussleuchte abgeschaltet	Zadní mlhová světla vypnuta	Tågebaklygte deaktivert	Luz trasera antiniebla apagada	Arrêt Feu arrière brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off	Διακόπτης φωτός ομίχλης απενεργ.	hátsó ködlámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tåkebaklygts slått av	Achtermistlicht uit	Tylnie światło przeciwmgi. wyłączone	Ceață spate lumină opriță	Dimbakljus släckt
	Standlicht Links und Rechts	Levé a pravé parkovací světlo	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Φωτα θέσης αριστεράς δεξιάς	állóhelyzetű ny baloldali és jobboldali	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringslys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	Światło postojowe lewe i prawe	Lumina de parcare slânga și dreapta	Parkeringsljus vänster och höger
	Stoplicht	Brzdová světla	Stoplys	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Φως стоп	Féklámpa	Luce dello stop	Stopplýs	Stoplicht	Światło stop	Semafor	Bromsljus
	Rückfahr-scheinwerfer	Světlo zpátečky	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutusvalo	reversing lights	Προβολέας οπισθεν	tolató fényoszó	Proiettori retromarcia	Rygge-lys	Achteruitrijlicht	Światła cofania	Împorcerea faruri	Backstrålkastare
	Ladeleitung (aktiv bei eingeschalteter Zündung)	Nabíjecí kabel (aktivní při zapnutí a zapalování)	Ladeledning (aktiv når tændingen er slået til)	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge (actif à l'allumage connecté)	Latausjohto (aktiivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Αγώγιμος φάσιος με ενεργό περαισπομένης (αγωγιμότητα ενεργή)	töltővezeték (a gyújtás bekapcsolott állapotában aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tenningsen er slått på)	Laadkabel (actief bij ingeschakelde ontsteking)	Przew. ład. (aktywny przy włączonym zaplonie)	Cablu de încărcare (activ atunci când contactul este pornit)	Laddningsledning (aktiv vid tändning)
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel k permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus -johto	permanent positive cable	Αγώγιμος συνεχούς θετικού	állandó pozitív vezeték	Linea maggiore durata	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positief	Przewód stały plus	Cablu continuu plus	Permanent plus-ledning
	Masse-anschluss	Uzemnění	Stel forbinde	Conexión a masa	Connexion de masse	Maadoitusliitäntä	ground connection	Σύνδεση γείωσης	test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massa-aansluiting	Przyłącze masy	Conexiune la pământ	Jordanslutning
	Schalter im Fahrzeug	Spínač ve vozidle	Kontakt i køretøj	Interruptor en el vehículo	Interrupteur dans le véhicule	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Διακόπτης στο όχημα	kapcsoló a járműben	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Przełącznik w pojeździe	Comutator în vehicul	Brytare i fordonet
	Fahrzeug-leuchten hinten	Koncová světla	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvovalto, taka	rear vehicle lights	Πλαφω οπίσθιος φωτισμός	jármű hátsó világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøylýs bak	Voertuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Luminile din spate ale vehiculului	Fordonslamp or bak
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	¡Atención! Alta temperatura	Attention! Température élevée	Huomio! Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Προσοχή! Υψηλή θερμοκρασία	Figyelem! Magas hőmérséklet	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura	Atenție! Temperatură ridicată	Observera! Hög temperatur
	Steuergerät Anhängervorrichtung	Řídicí jednotka tažného zařízení	Styrehedda tilhængeanordning	Equipo de control Din positivo de remorque	Boîtier électronique Dispositif de remorque	Perävaunun ohjauslaite	control module trailer tow-bar	Μονάδα ελέγχου διάταξης ρυμουλκатора	vonatíró eszköz vezérlő készülék	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styreenhet tilhengermek anisme	Regelaar trekhaakinstallatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Unitatea de control a cârligului de remorcare	Styrdon släpans anordning

		D	keine Feuchtigkeit	CZ	Žádná vlhkost	DK	Ingen fugtighed	E	No hay humedad	F	Pas d'humidité	FIN	ei kosteutta	GB	no lubrication	GR	όχι υγρασία	H	nedvességet ne	I	assenza di umidità	N	ingen fuktighet	NL	Geen vocht	PL	Brak wilgotności	RO	Fără umiditate	S	ingen fukt
			Lámpara de prueba de LED	LED	testlampe		Λυχνία ελέγχου LED	LED ellenőrző lámpa		Luce di verifica LED	LED testlampe		Stuur rechts	Kierownica z prawej strony	Lampka kontrolna LED		Cu volan pe dreapta		Lampă de testare LED		Stuur links	Kierownica z lewej strony	Vänsterstyrt fordon		Cu volan pe dreapta		Lampă de testare LED		ingen fukt		
			Pravostranné řízení	Højrestyret		con dirección a la derecha		Direction à droite		Ohjaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle		Δεξιότροπο	jobb kormány		Guida a destra	Ratt på høyre side		Stuur rechts		Stuur links	Kierownica z lewej strony	Vänsterstyrt fordon		Conducere cu mâna stângă		Conducere cu mâna stângă		ingen fukt		
			Levostranné řízení	Venstrestyret		con dirección a la izquierda		Direction à gauche		Ohjaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle		Αριστερότροπο	balkormány		Guida a sinistra	Ratt på venstre side		Stuur rechts		Met parkeer-sensor	z asystentem parkowania	med parkeringshjælp		cu ajutor la parcare		cu ajutor la parcare		med parkeringshjælp		ingen fukt
			S parkovací asistent	Med parkeringshjælp		con asistencia de estacionamiento		Avec aide au stationnement		Pysäköintiapu	with parking aid		Με σύστημα παρακολούθησης	beparkolási támogató		con ausilio al parcheggio	med parkeringsassistent		Met parkeer-sensor		Zonder parkeer-sensor	bez asystenta parkowania	utan parkeringshjælp		Fără ajutor pentru parcare		Fără ajutor pentru parcare		utan parkeringshjælp		ingen fukt
			Bez parkovací asistenta	Uden parkeringshjælp		sin asistencia de estacionamiento		Sans aide au stationnement		Ei pysäköintiapua	without parking aid		Χωρίς σύστημα παρακολούθησης	beparkolási támogató nélkül		senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsassistent		Zonder parkeer-sensor		Przewód magistrali danych (CAN)	Databusledning (CAN)	Databusledning (CAN)		Linie bus de date (CAN)		Linie bus de date (CAN)		Databusledning (CAN)		ingen fukt
			Datový kabel sběrnice CAN	CAN High signal		Señal CAN High		Signal CAN haut		CAN – signaali korkealla	CAN high signal		Σήμα CAN High	CAN High jel		Segnale CAN High	CAN High-signal		CAN High Signal		Semnal ridicat CAN	CAN High Signal		Semnal ridicat CAN		Semnal ridicat CAN		CAN High Signal		ingen fukt	
			Vysokorychlostní sběrnice CAN	CAN Low signal		Señal CAN Low		Signal CAN faible		CAN-signaali matalalla	CAN low signal		Σήμα CAN Low	CAN Low jel		Segnale CAN Low	CAN Low-signal		CAN Low Signal		Semnal scăzut CAN	CAN Low Signal		Semnal scăzut CAN		Semnal scăzut CAN		CAN Low Signal		ingen fukt	
			Nízkorychlostní sběrnice CAN	Bor og forsegl karosseri-hulversigeln		Perforar agujero de carrocería y sellarlo		Perçage et masticage des trous de carrosserie		Κολλητική ταινία	adhesive tape		Limnanauha	observe radio coding		Προσοχή στην συμπαιγνική κωδικοποίηση	a rádió kódolásra figyelni		Rispettare codifica radio		Vær opmærksom på radiokodning	Uwzględnić kodowanie radia	Observera radiokodning		Notă codare radio		Notă codare radio		Observera radiokodning		ingen fukt
			Vyvrátí díru do karosérie a následně ji zapraví	Bemærk radio kodning		Tener en cuenta código radio		Attention à la codification radio		Huomaa radio-koodaus	Warning! acid		Figyelem! Sav		Attenzione! Acido	Obs! Syre		Opgelett! Zuren		Uwaga! kwas	Observera Syra		Atenție! Acid		Atenție! Acid		Atenție! Acid		Observera Syra		ingen fukt
			Lepicí páska	OBS! Syre		¡Atención! Ácido		Attention ! Acide		Huomio! Happoa	Achtung! Säure																				ingen fukt
			Pozor na kód rádia	OBS! Syre		¡Atención! Ácido		Attention ! Acide		Huomio! Happoa	Achtung! Säure																				ingen fukt
			Pozor! Kyseliny	OBS! Syre		¡Atención! Ácido		Attention ! Acide		Huomio! Happoa	Achtung! Säure																				ingen fukt

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RO	S
	Zigarettenanzünder, 12V Steckdose	Zapalovač, 12V zásuvka	Cigaret tender, 12V stikkåse	Encendedor de cigarrillos, enchufe de 12V	Prise allume-cigares 12V	Savukeen-syöttin, 12V-pistoke	cigarette lighter, 12V socket	Αετάρηρας, 12V πηγάκι	szivargyújtó, 12V-os dugalj	Accendisigari, presa da 12 V	Sigarettenne, 12 V stikkontakt	Sigarettenaansteker, 12V stopcontact	Zapalniczka, gniazdko 12V	Bricheță, priză 12V	Cigaretă, 12 V uttag
	Fahrzeug Test/Programmiergerät	Test vozidla / programova cí zařízení	Køretøj Test/programmeringsenhed	Apósito de prueba/programación de vehículo	Appareil de programmation du véhicule	Aloneuvo-testi/ohjelmointilaitte	vehicle test / programming equipment	Συσκευή δοκιμής/πρωτοτύπου οχήματος	járműteszt/programozási készülék	Dispositivo di test/programmazione veicolo	Kjøretøystest/programmeringsenhed	Voertuigtest/programmeerapparaat	Test pojazd/urządzenia program.	Dispozitiv de testare/programare a vehiculelor	Fordon test/programeringsdon
	Funktion Kabelfarbe ausmessen / vergleichen	Zjistit/porovnat barvu kabelu	Funktion Kabelfarbe undmål/sammenlign	Función Medir/comparar color de cable	Mesurer/comparer couleur de câble de fonction.	Kaapelivärit / toimitto, mittaa ja vertaa	measure / compare function cable colour	Λερωρύχια μέτρησης/οπισθογράφησης χρώματος καλωδίου	kábelszín mérése / összehasonlítása / írási funkció	Misurare / confruntare funcție / culoare cavo	Måle / sammenligne funksjon kabelfarge	Functie kabelkleur uitlezen / vergelijken	Funkcja pomiaru/porównania kolorów kabli	Funcția de măsurare / comparare a culorii cablului	Funktion kabelfärg mät upp/jämför
	abweichende Kabelfarbe notieren	Zaznamenať odlišnou barvu kabelu	Notér afvigende kabelfarve	Anotar color de cable diferente	Noter différence de couleur câble	Merkitse poikkeava kaapeliväri muistiin	note different cable colours	Επισημάνω την απόκλιση χρώματος καλωδίου	eltérő kábelszín feljegyzése	Annotare colore cavo divergente	noter avvikende kabelfarge	Afwijkende kabelkleur noteren	zauważać różniące się kolory	Observați culoarea diferită a cablului	Notera avvikande kabelfärg
	Funktionsschlüssel / Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdálit se s dálkovým ovládním nebo čipovou kartou 10 m od vozidla	Trådløs nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet!	¡Alejar llave inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloigner de véhicule la clé de radiocommande	Vie radioaivan / sirukortti 10 m päähan aloneuvostia	remove remote key / chipcard to 10m away from the vehicle	Απομακρύνετε το κλειδί / chipcard το αυτοκίνητο / 10m / 10m από το όχημα	A Alontanare a 10 m dal autós / a 10 m de la cheie con telecomandă / la 10m-re de șchea chip!	Alontanare a 10 m dal chipcard / 10 m unna kjørøyet!	Radio-nøkkel / Chipcard 10 m unna kjørøyet!	Draadloze sleutel / Chipcard 10m van het voertuig verwijderen!	Klucz zdalny / karta chipowa odległość 10m od pojazdu maks. 10m!	Deplasați cheia radio / cardul cu cip la 10 metri distanță de vehicul!	Trådløs nøkkel/avlägsna chipcard 10 m från fordonet
	Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko je/není k dispozici ve vozidle	Finder der en knap i køretøjet ja / nej	Existe pulsador en el vehículo si / no	Touche dans le véhicule oui / non	Painike aloneuvossa kyllä/ei	switch available in vehicle yes / no	Υπάρχει πλήκτρο στο όχημα ναι/όχι	Nyomógomb a járműben igen/nem	Tasto presente nel veicolo sì / no	Knapp finnes i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przycisk dostępny w pojeździe tak / nie	Buton disponibil în vehicul da / nu	Knapp finns i fordonet Ja/Nej
	verbinden	Spojit	tillslut	unir	connecter	yhdistä	connect	Συνδέση	összekapcsolás	collegare	koble til	Verbinden	połączyć	conectați	Anslut
	trennen	Rozpojit	adskil	separar	séparer	erota	disconnect	Αποσύνδεση	szétválasztás	scollegare	koble fra	Onderbreken	rozłączyć	separat	Frånskilj
	Signalgeber	Upozornění	Signalgiver	Emisor de señales	Avertisseur	Merkinantolaitte	signal transmitter	Κωδικοποιητής σήματος	jeladó	Indicatore di segnale	Signalgiver	Signaalgever	Nadajnik sygnatu	Transmițător de semnal	Signalgivare
	beachten / erkennen	Prohédnout /zhodnotit	bemærk / registrere	observar / reconocer	observe / recognize	huomaa / tunnista	observe / recognize	Προσοχή / παρατηρήση	figyelenbe venni / felismerni	rispettare / riconoscere	overhold / registrer	Opmerken / herkennen	uwzględnić/rozpoznać	a observa / a recunoaște	Observera/identificera
	Signal Anhänger erkannt	Rozpoznání signálu přívěsu	Signal anhang registreret	Señal remolque detectada	Signal remorque identifié	Perävaunun signaali tunnistettu	trailer signal recognized	Αγανυώπιση σήματος τρέιλερ έλκω	Utläntutölj felismerve	Segnale rimorchio riconosciuto	Signal tilhenger registrert	Signaal aanhangwagen herkend	Signal przyczepy rozpoznany	Remorcă de semnal recunoscută	Signal släpvragn identifierad



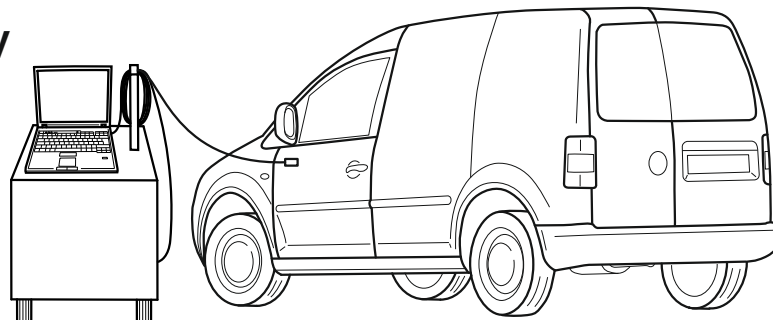
- D** ! Achtung ! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.
- E** ! Atención ! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.
- F** ! Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.
- GB** ! Warning ! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.
- I** ! Attenzione ! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio.
- NL** ! Opgelet ! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.



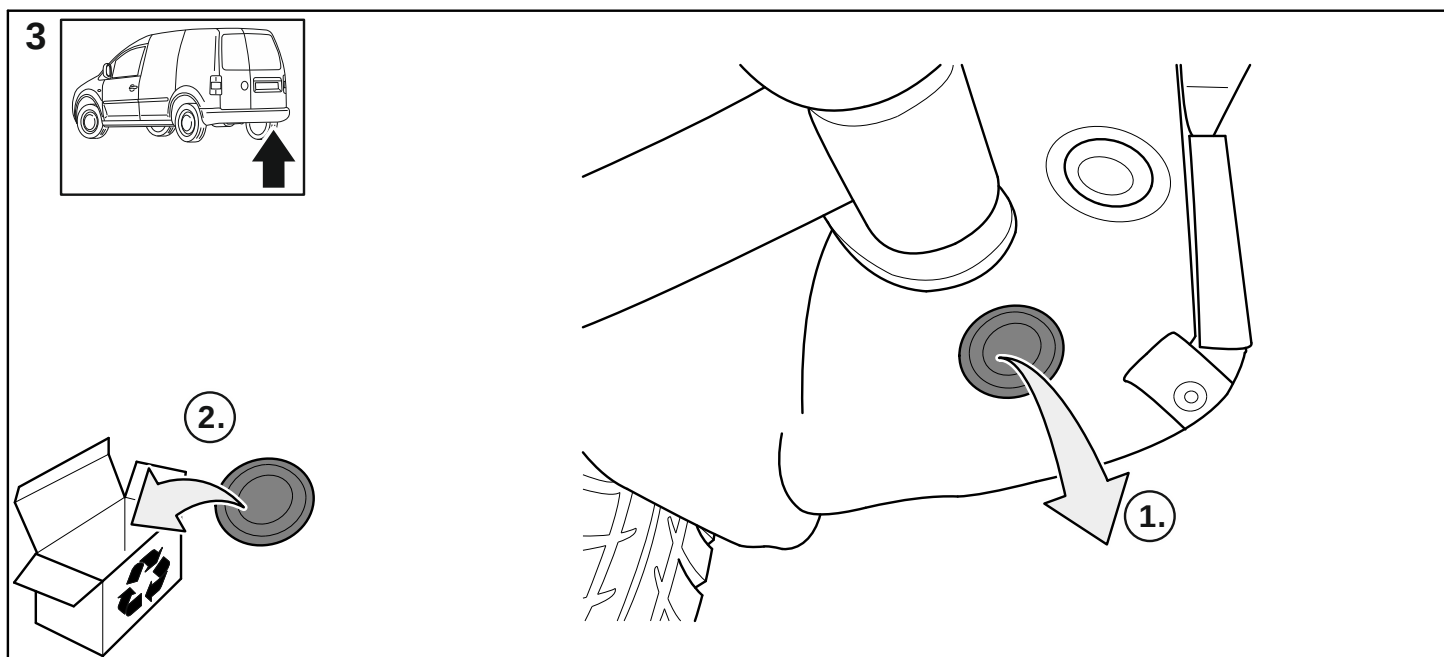
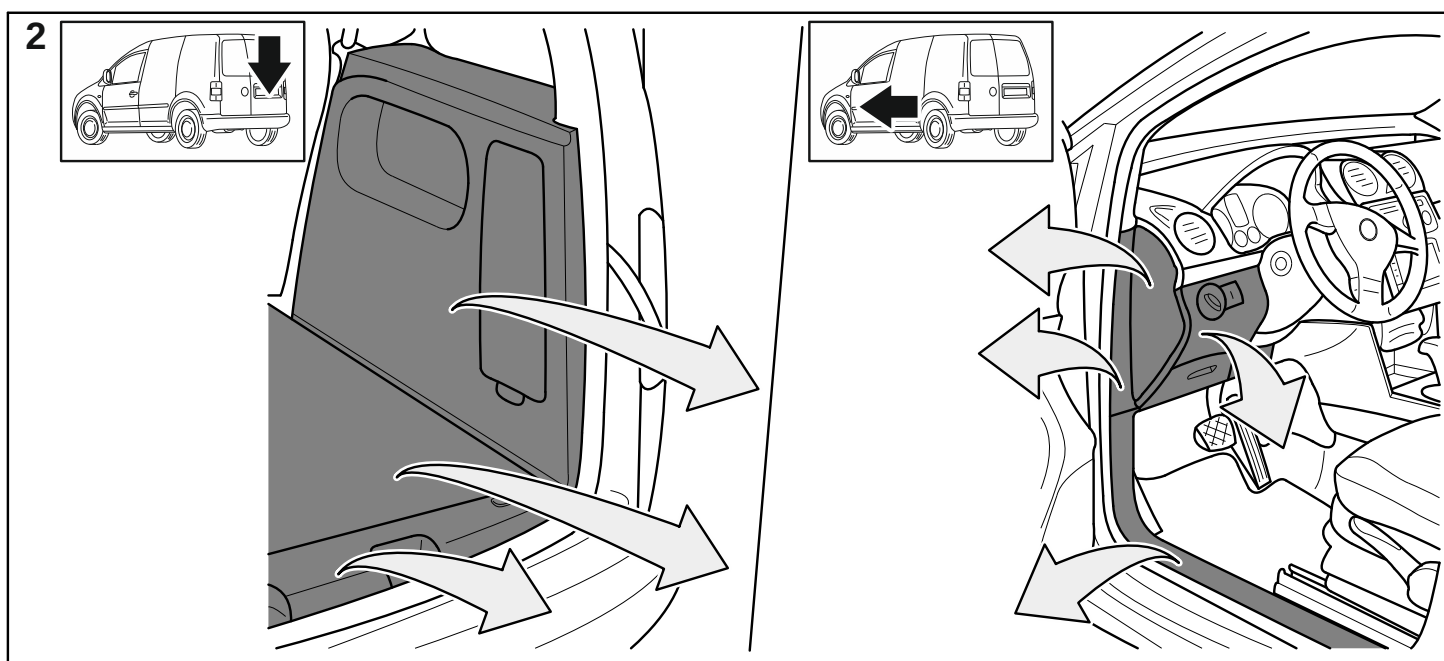
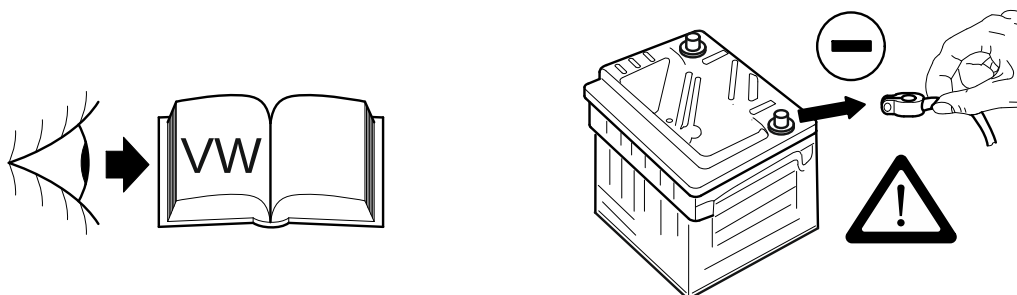
Caddy III + IV
Caddy Maxi III + IV

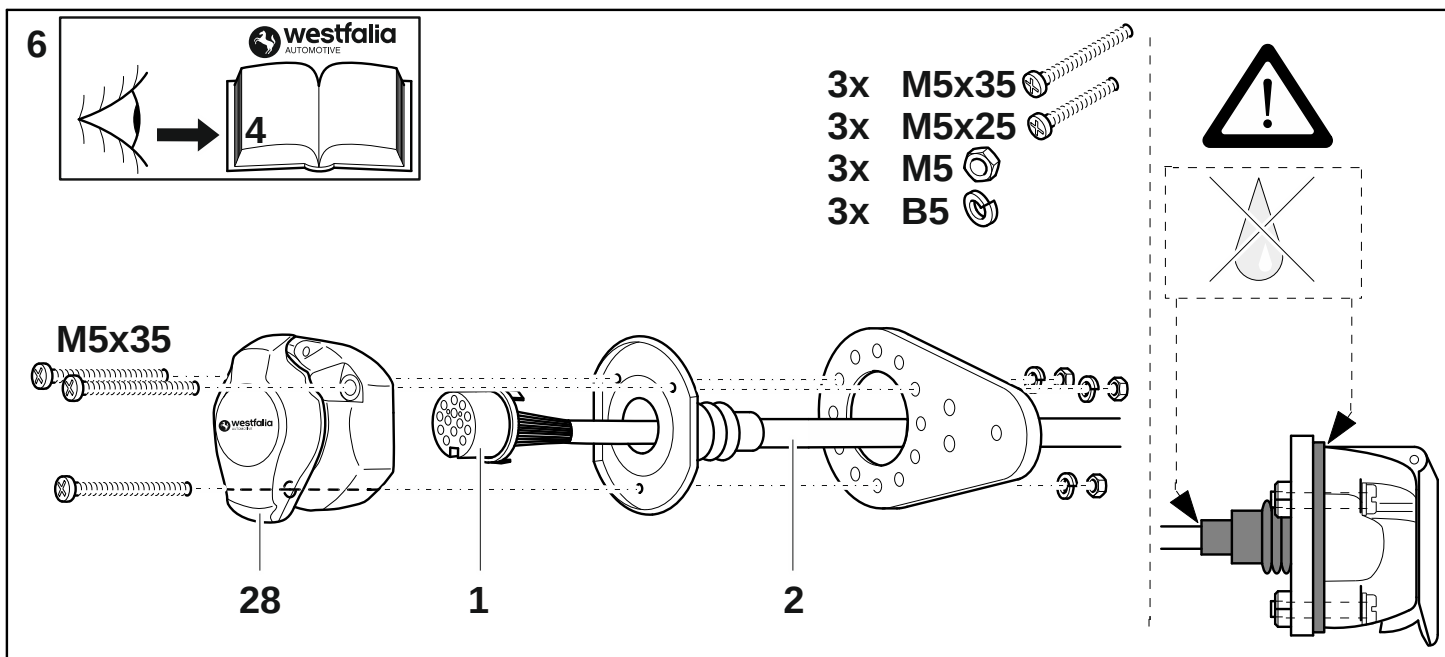
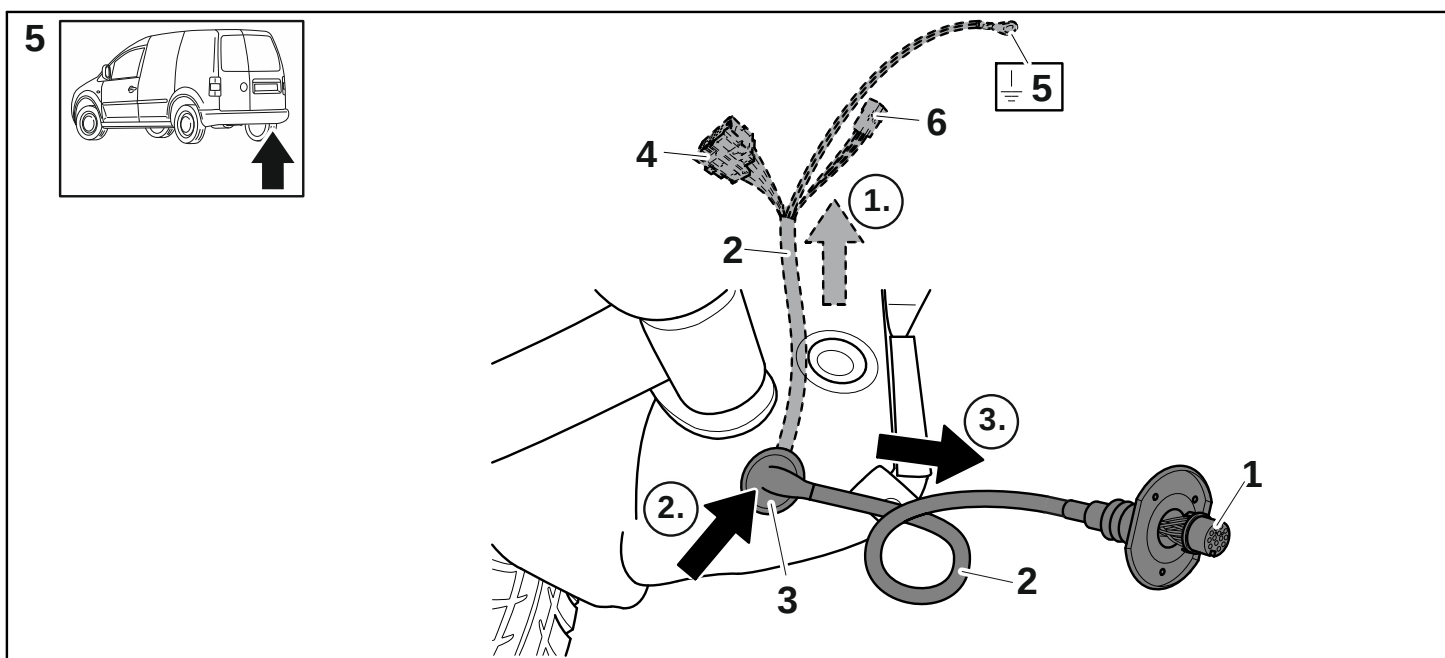
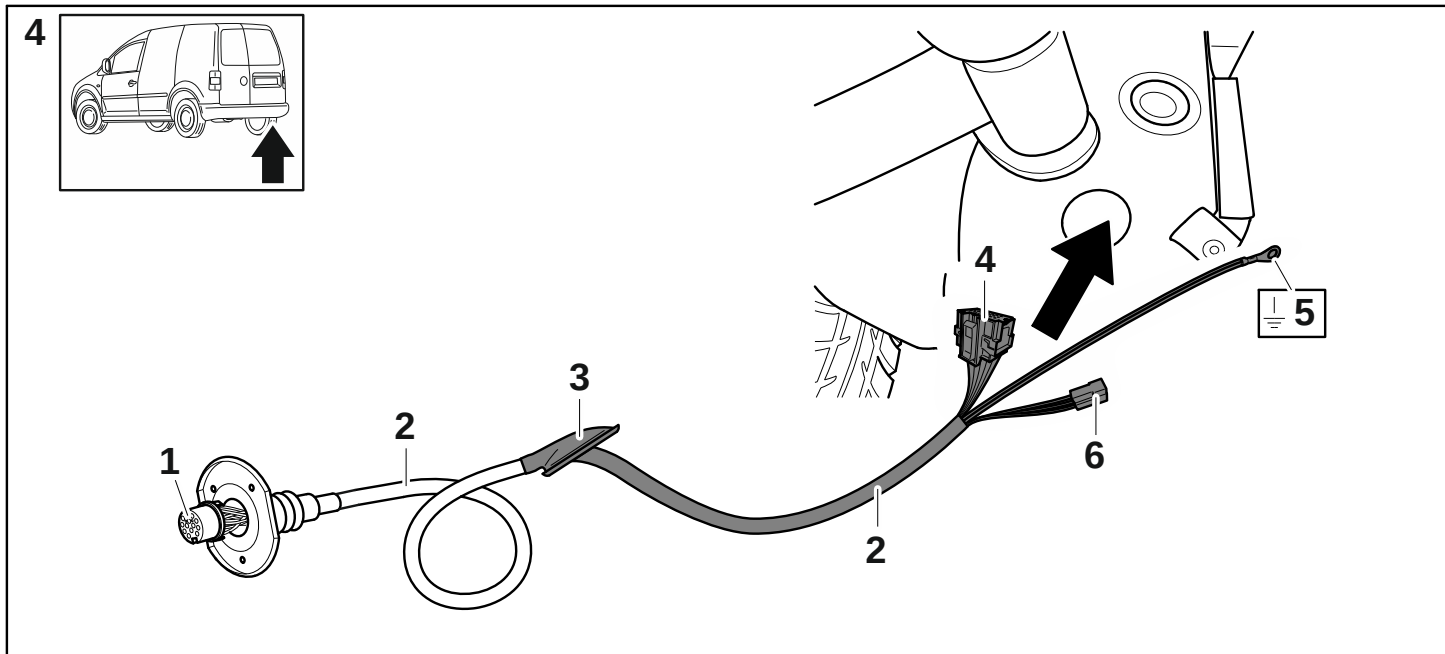


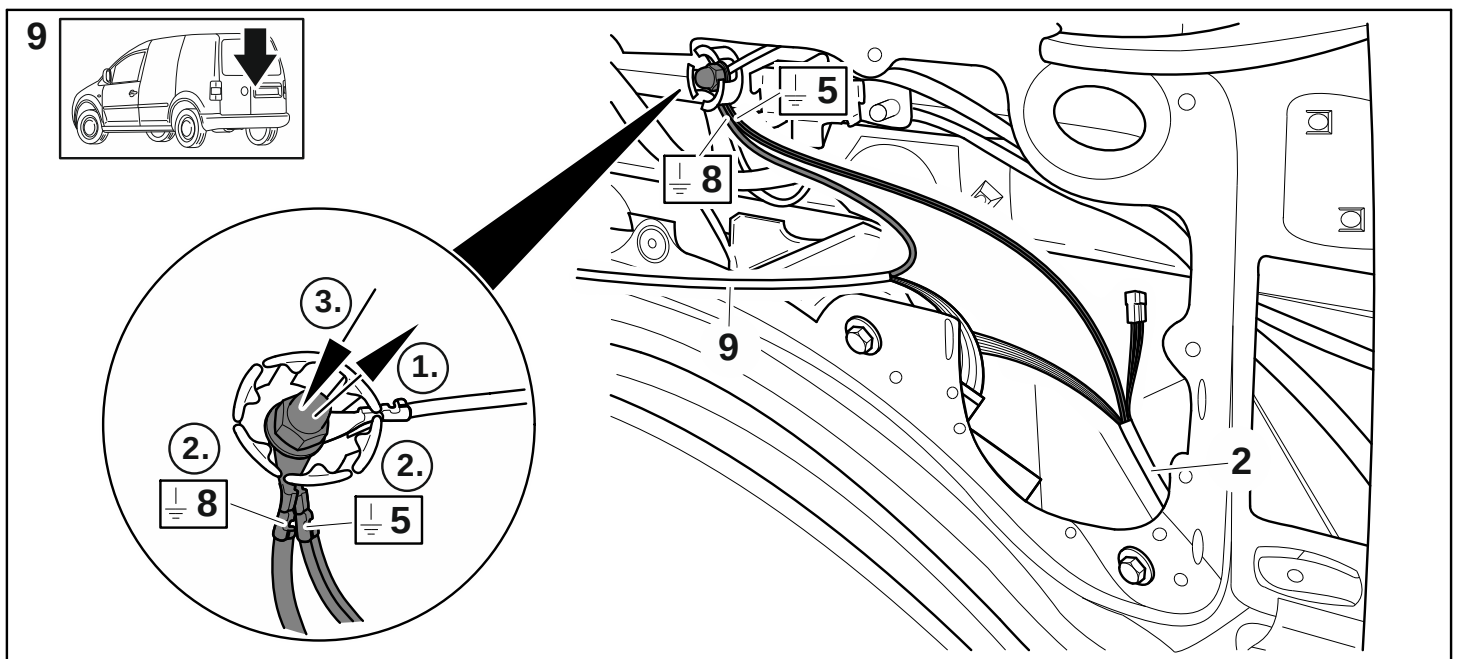
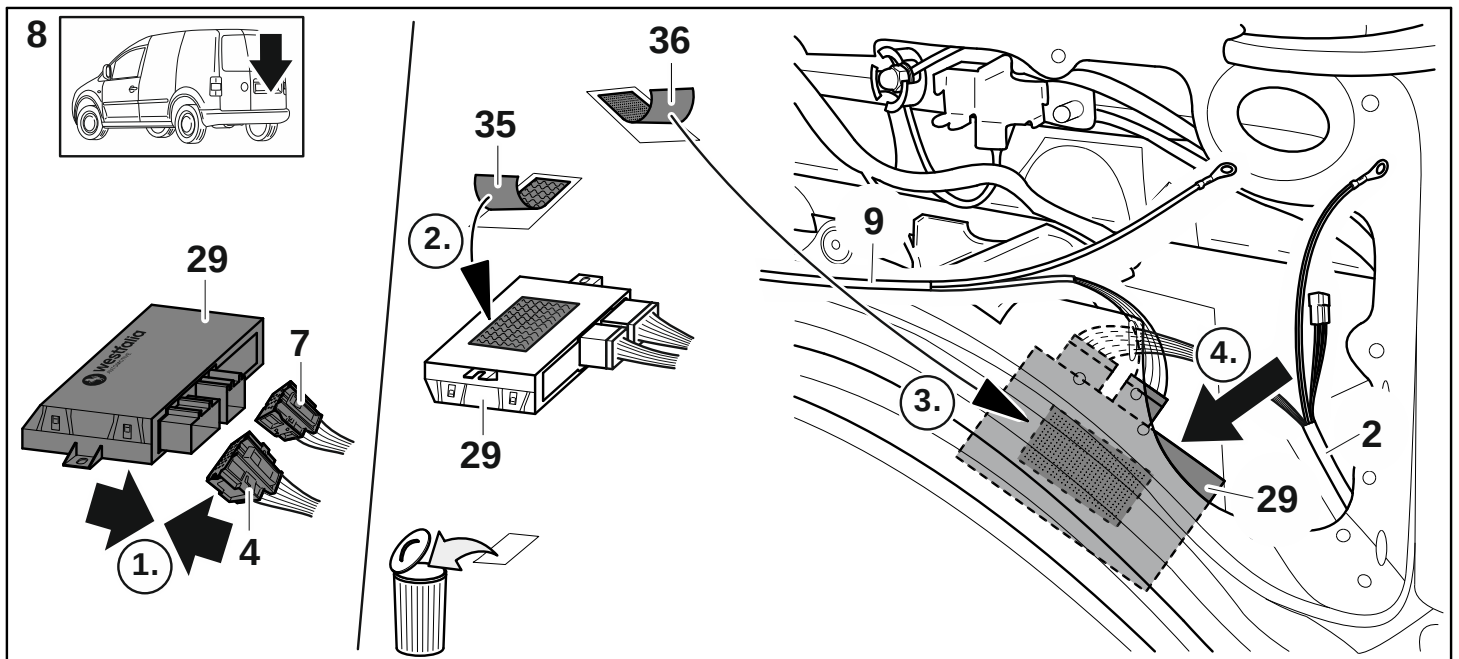
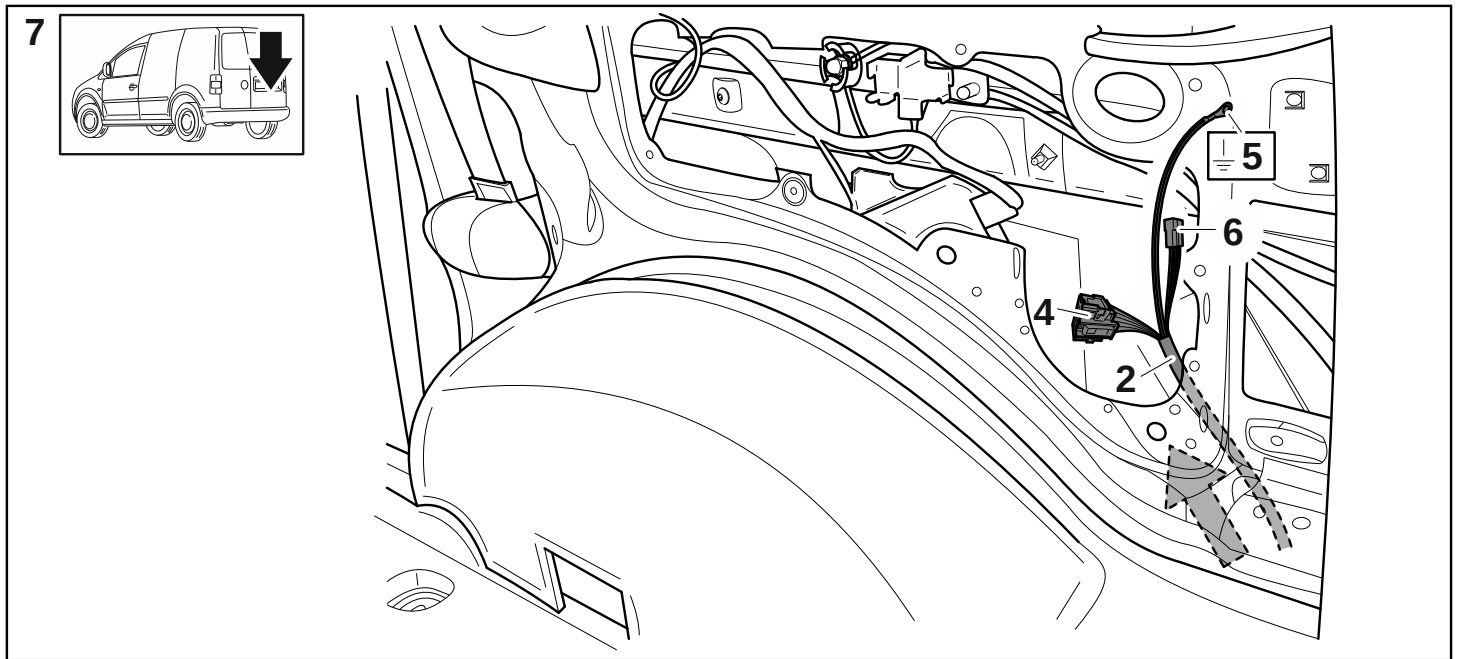
siehe Seite 23
see page 23



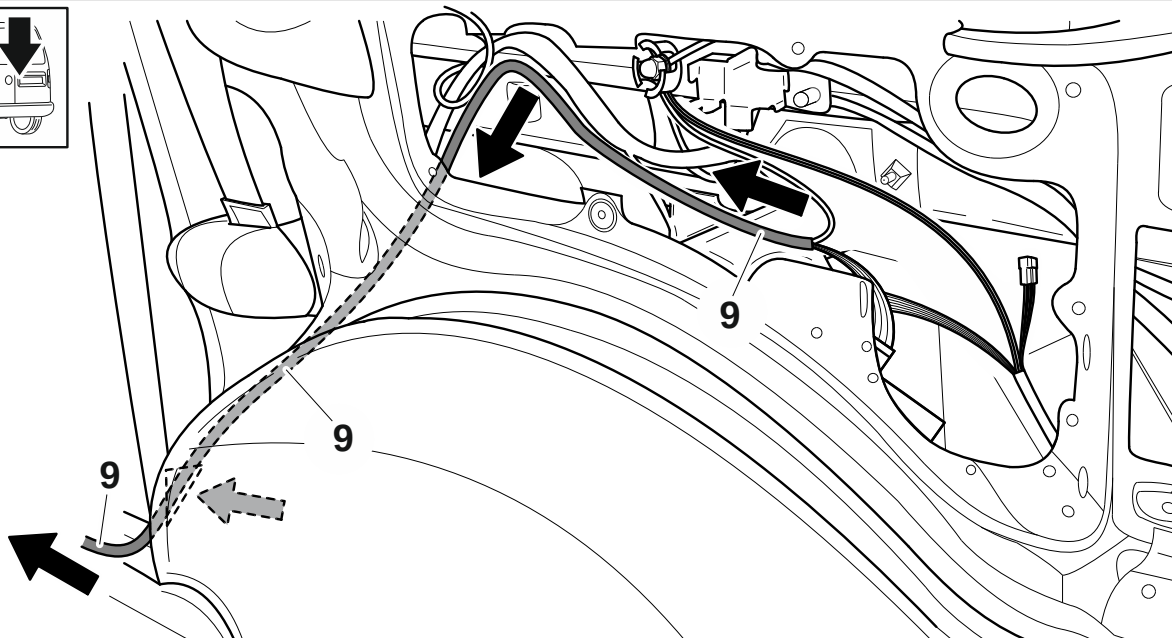
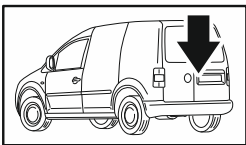
- 1** **D** Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.
- E** Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.
- F** Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord . Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.
- GB** Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.
- I** Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.
- NL** Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.



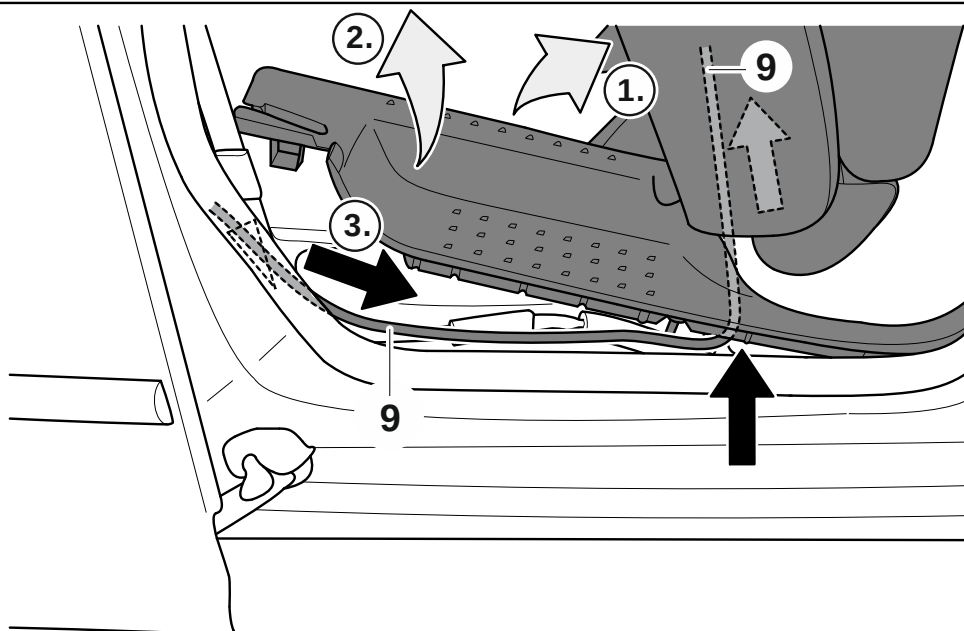
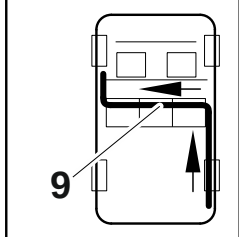
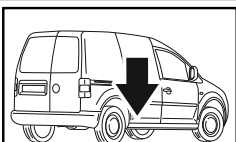




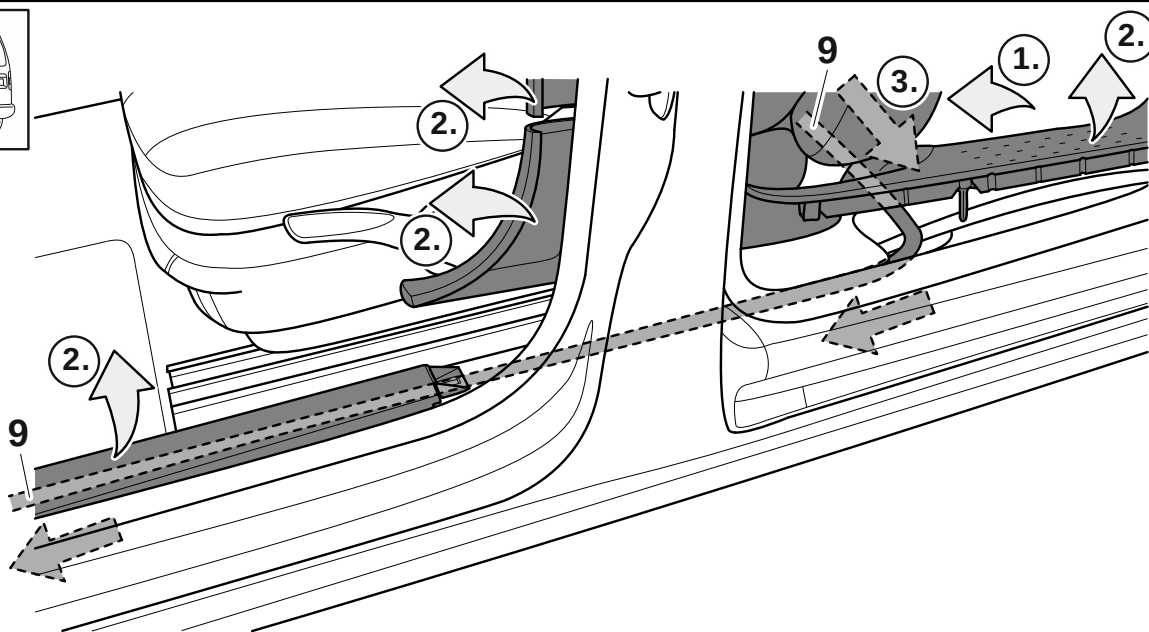
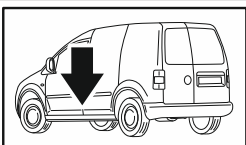
10



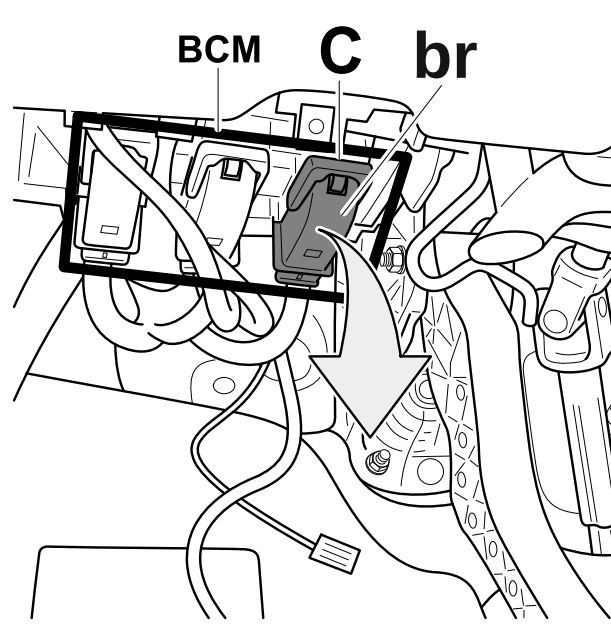
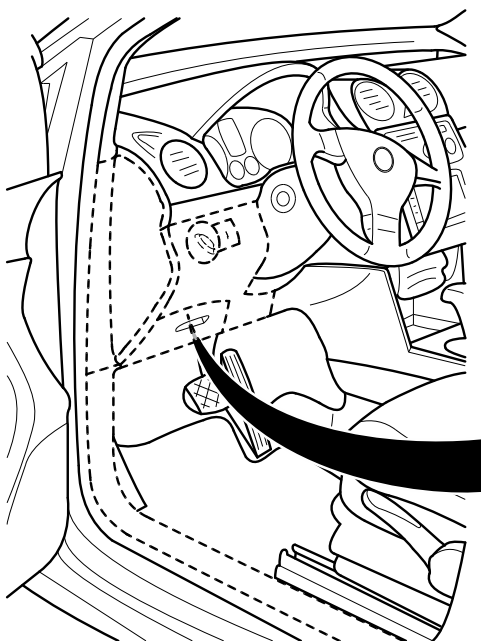
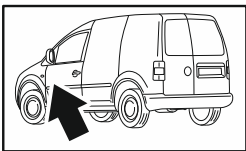
11



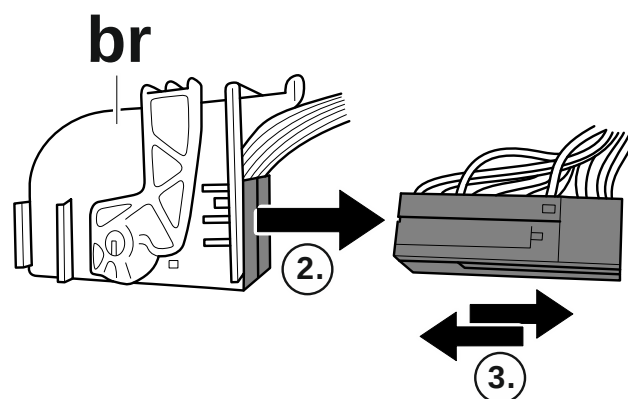
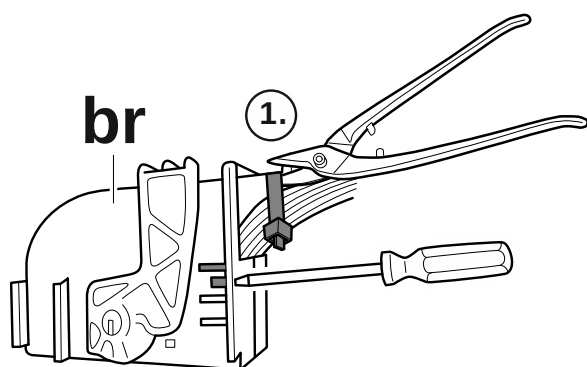
12



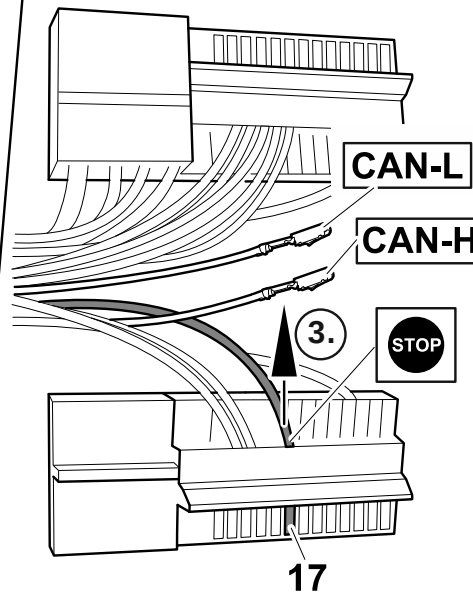
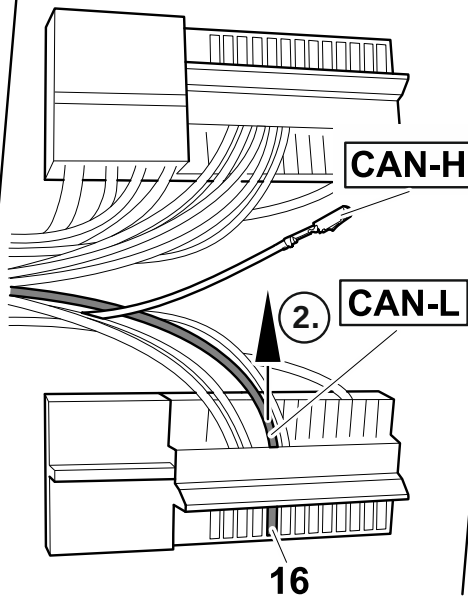
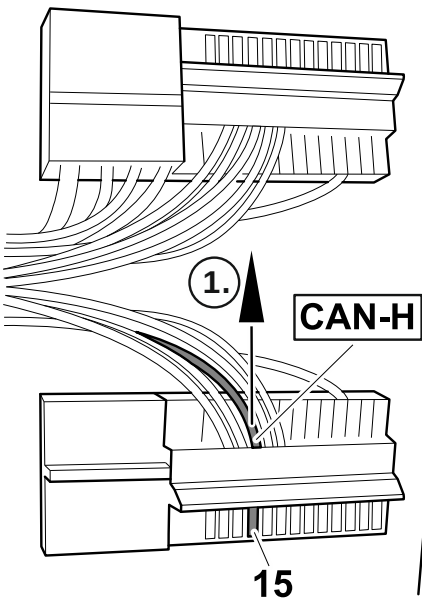
13



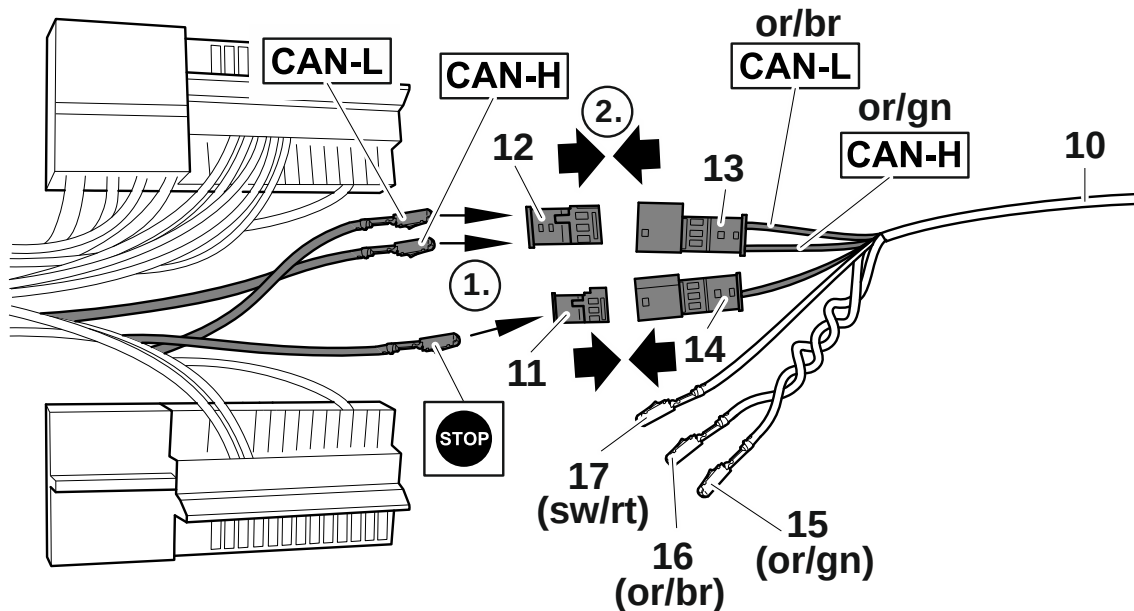
14



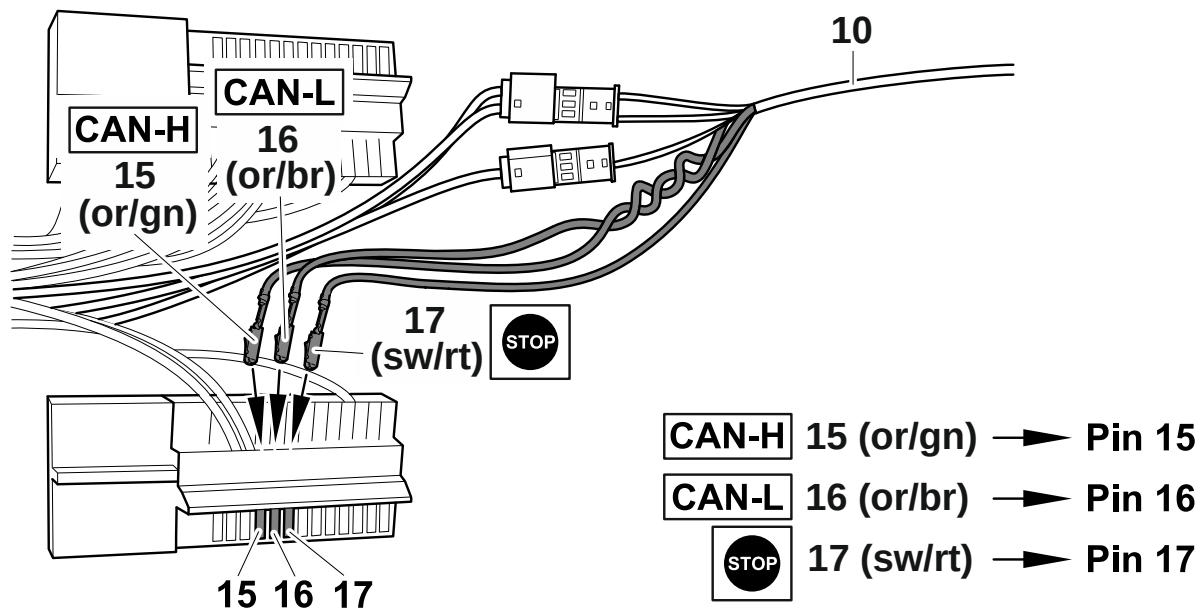
15



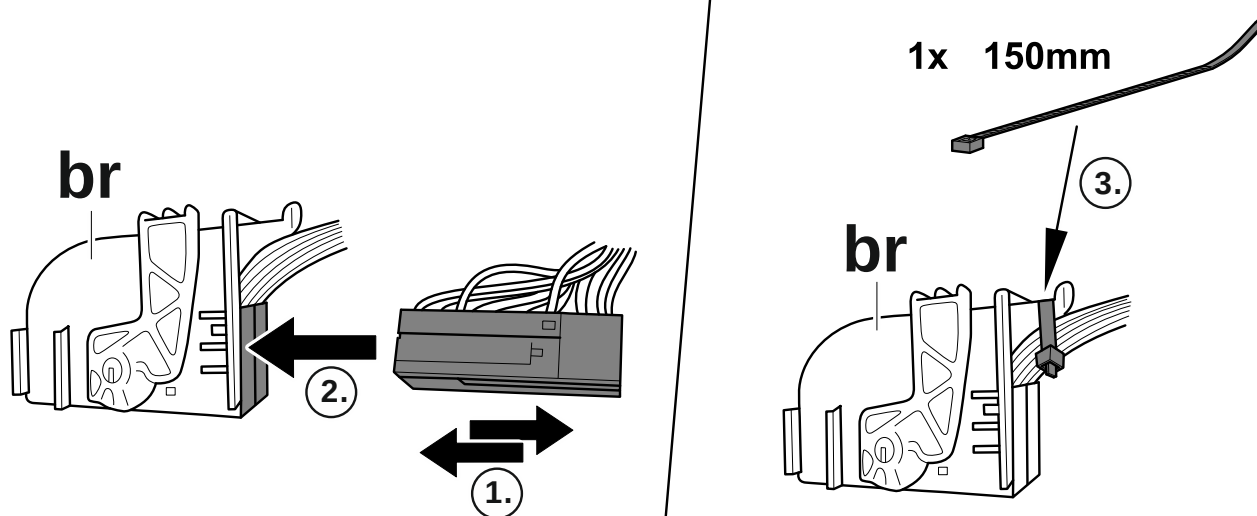
16



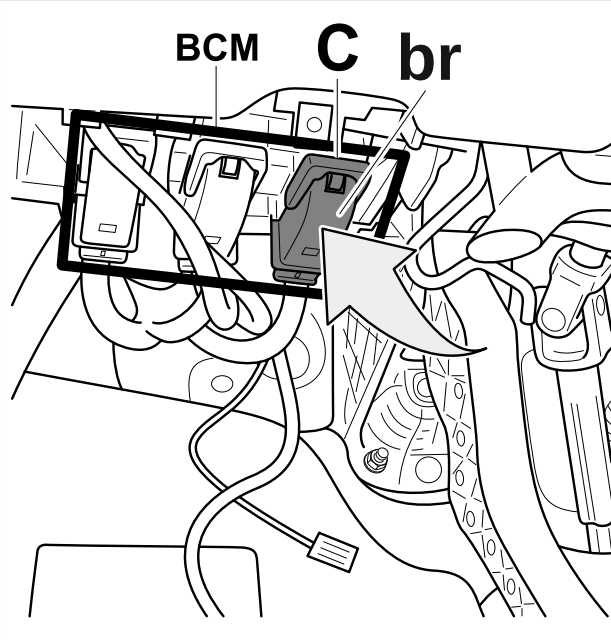
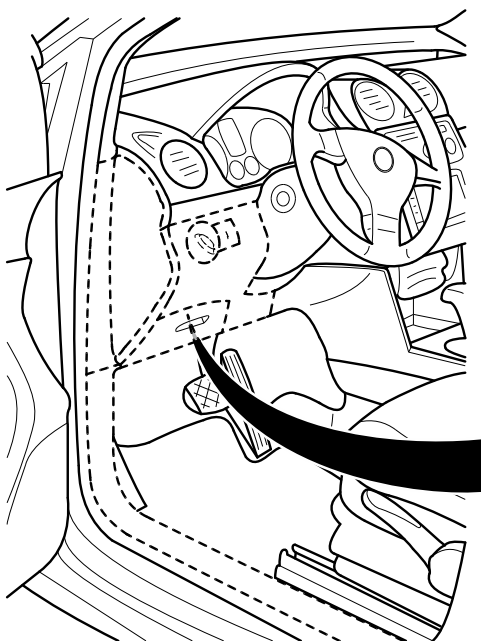
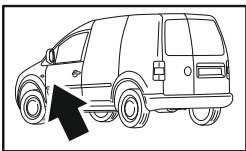
17



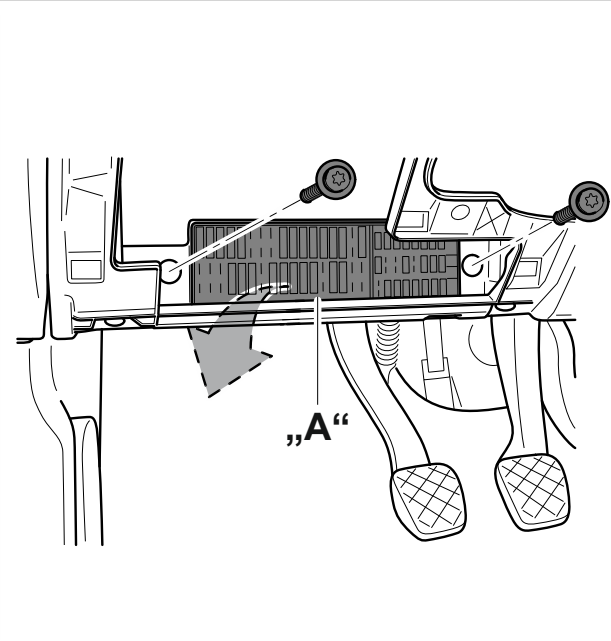
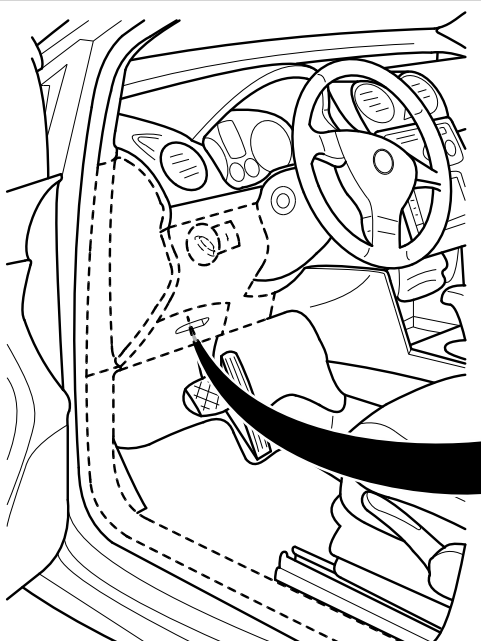
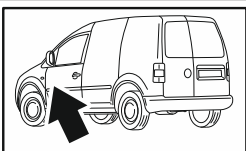
18



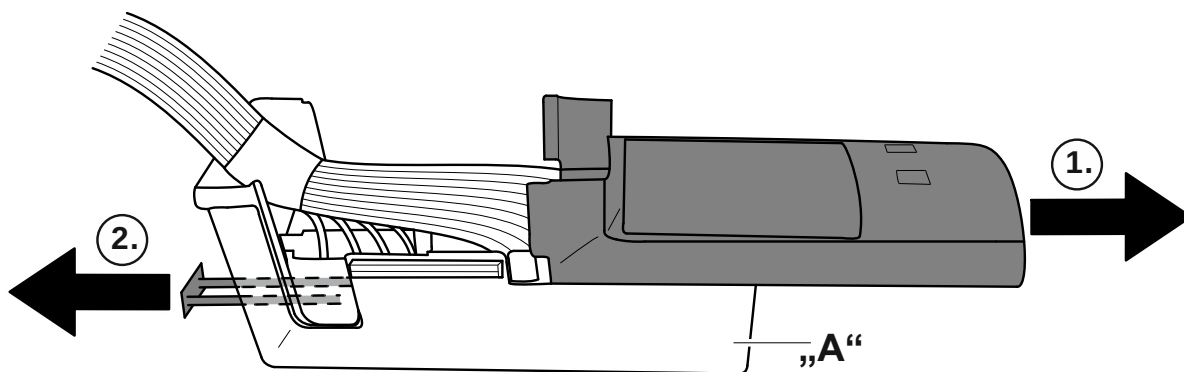
19



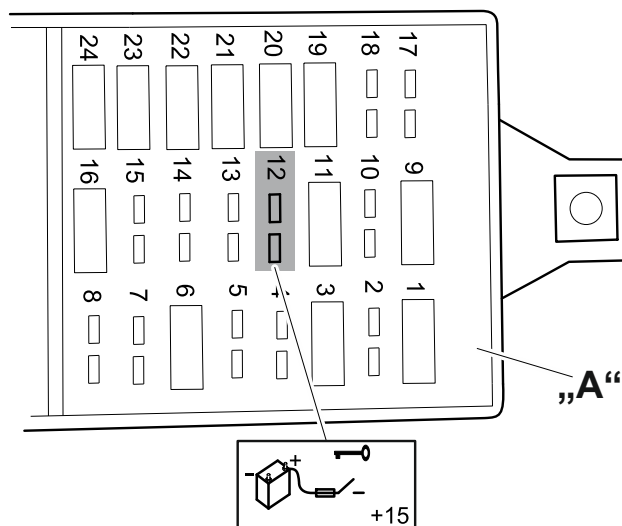
20



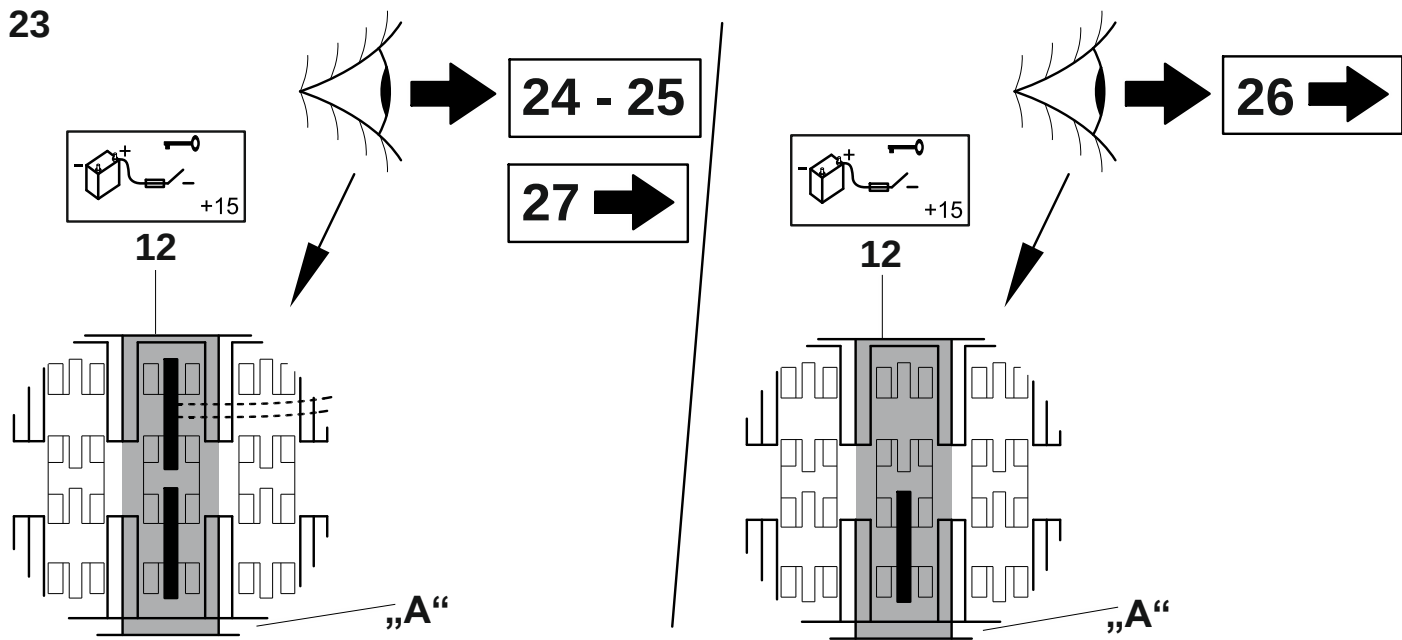
21



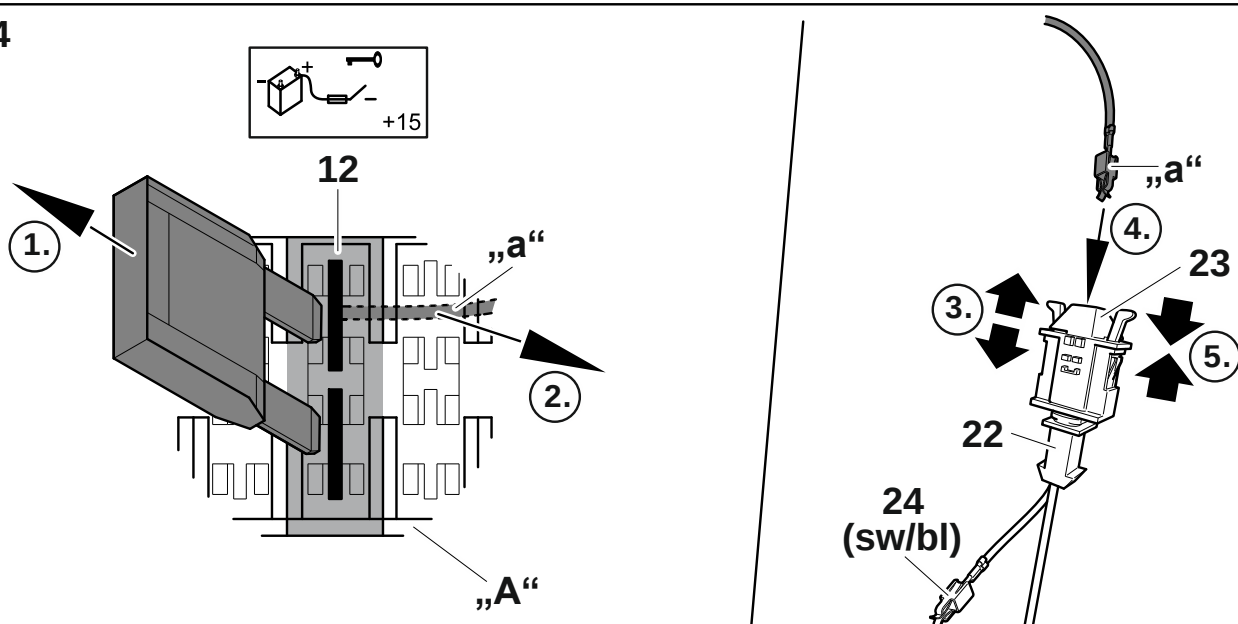
22



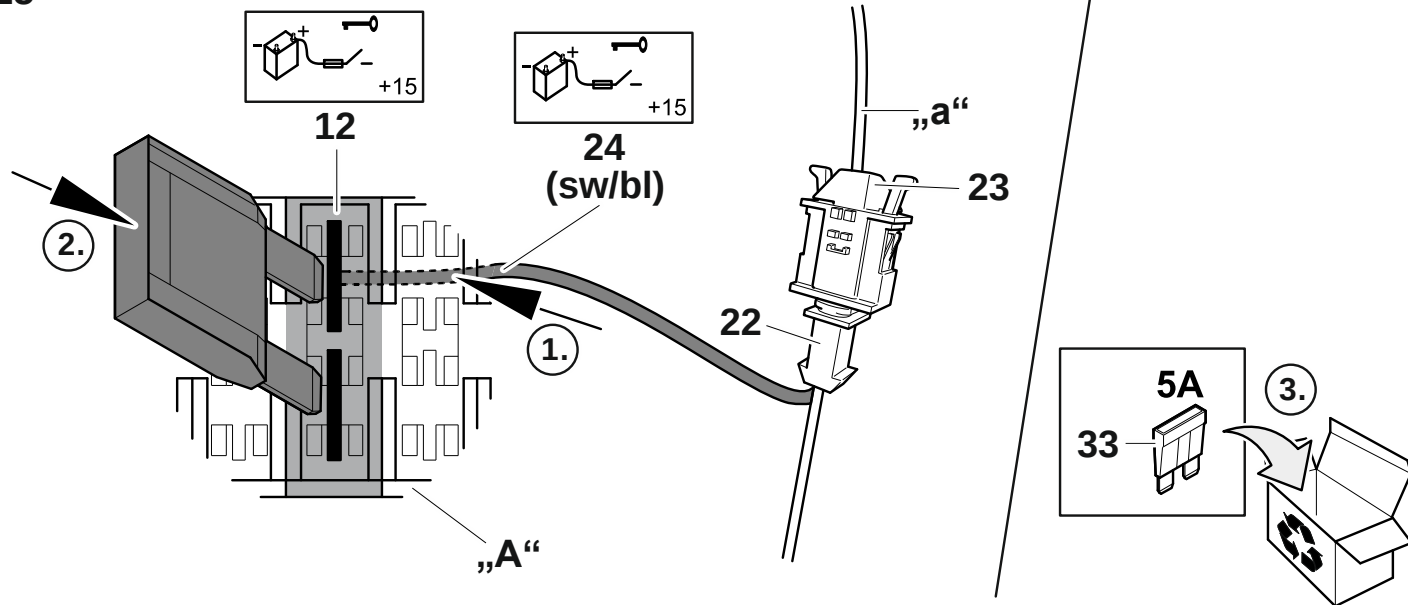
23



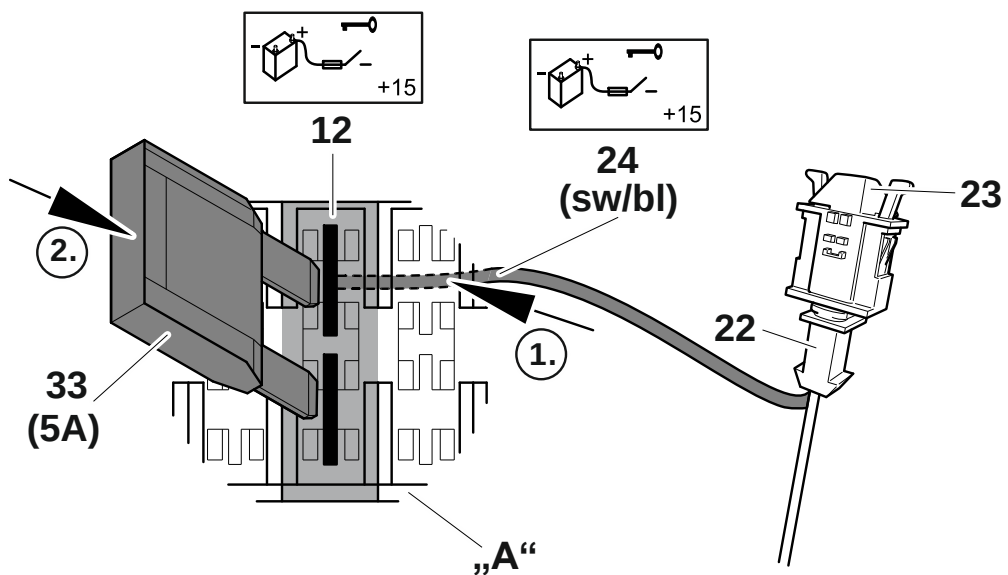
24



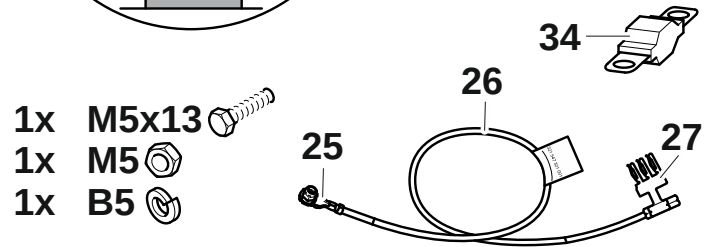
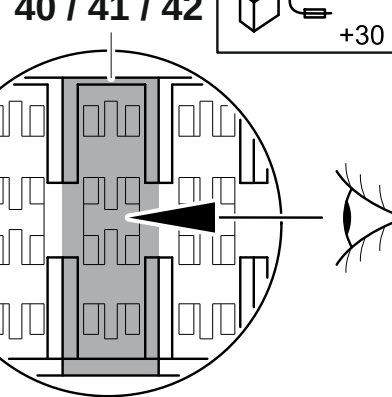
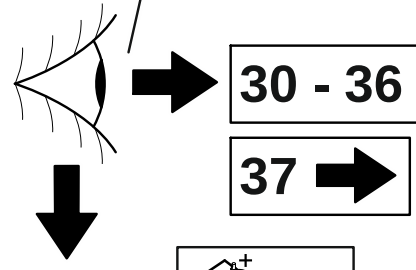
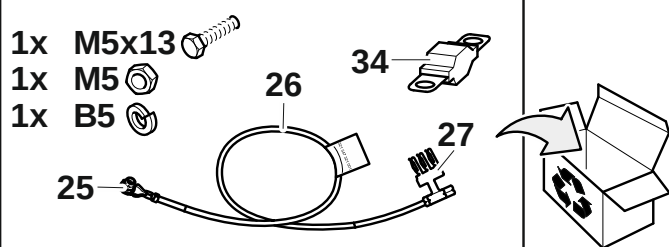
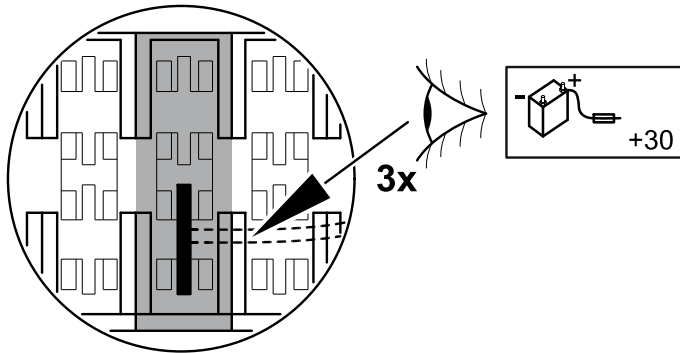
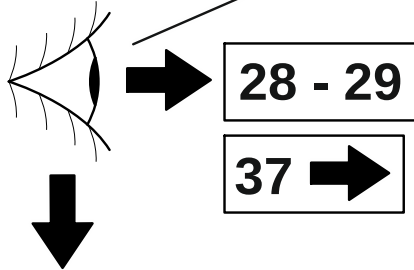
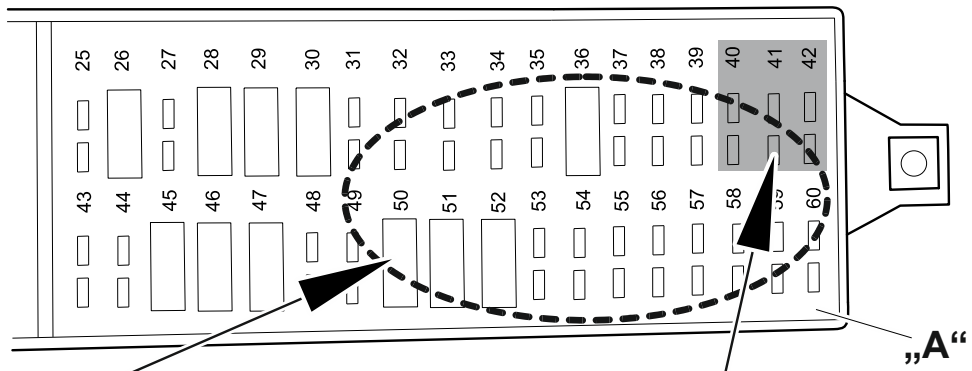
25



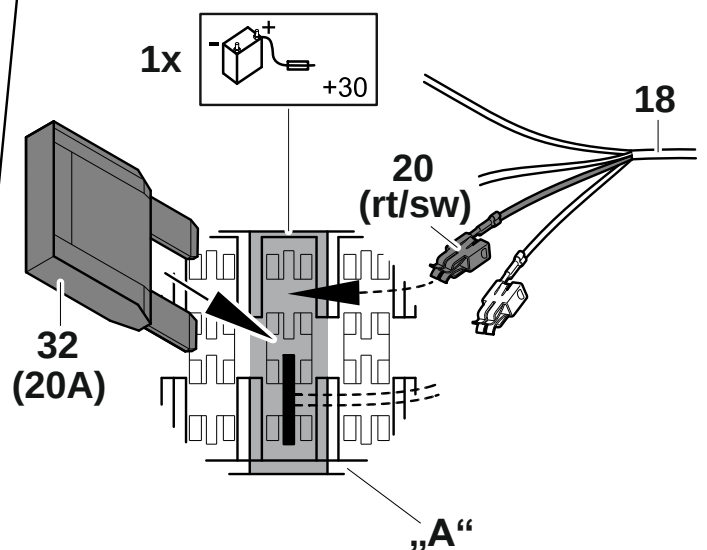
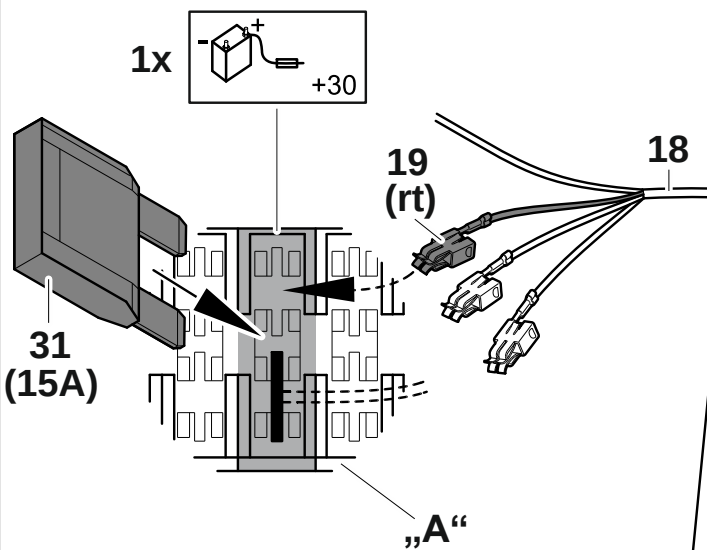
26



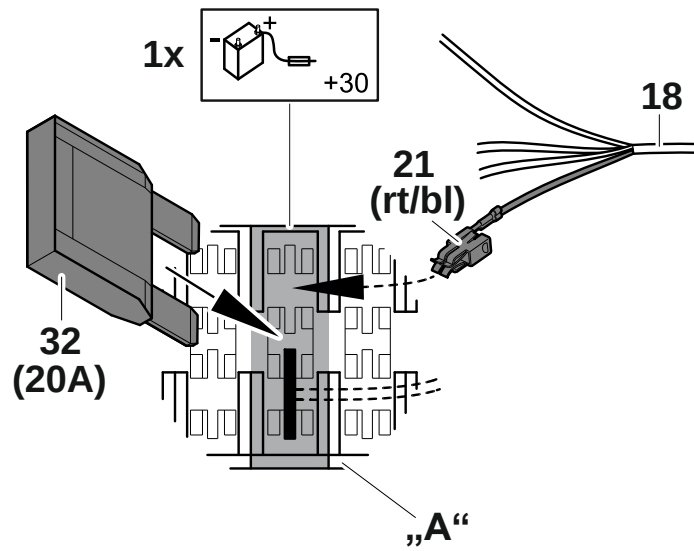
27



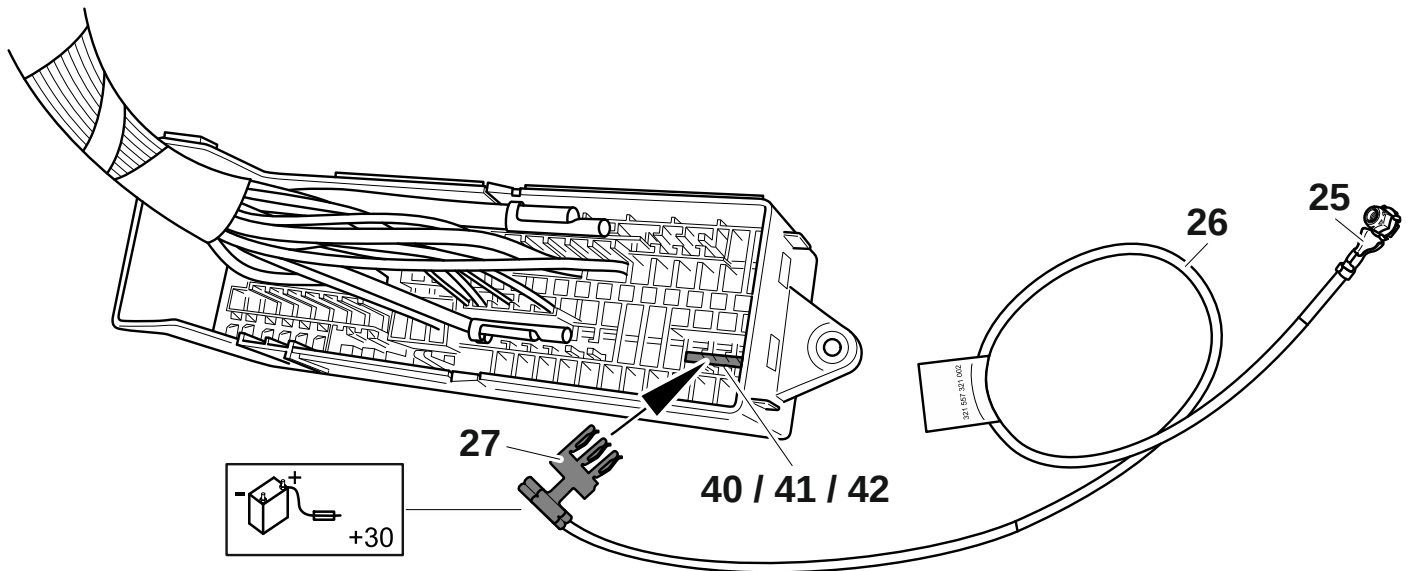
28



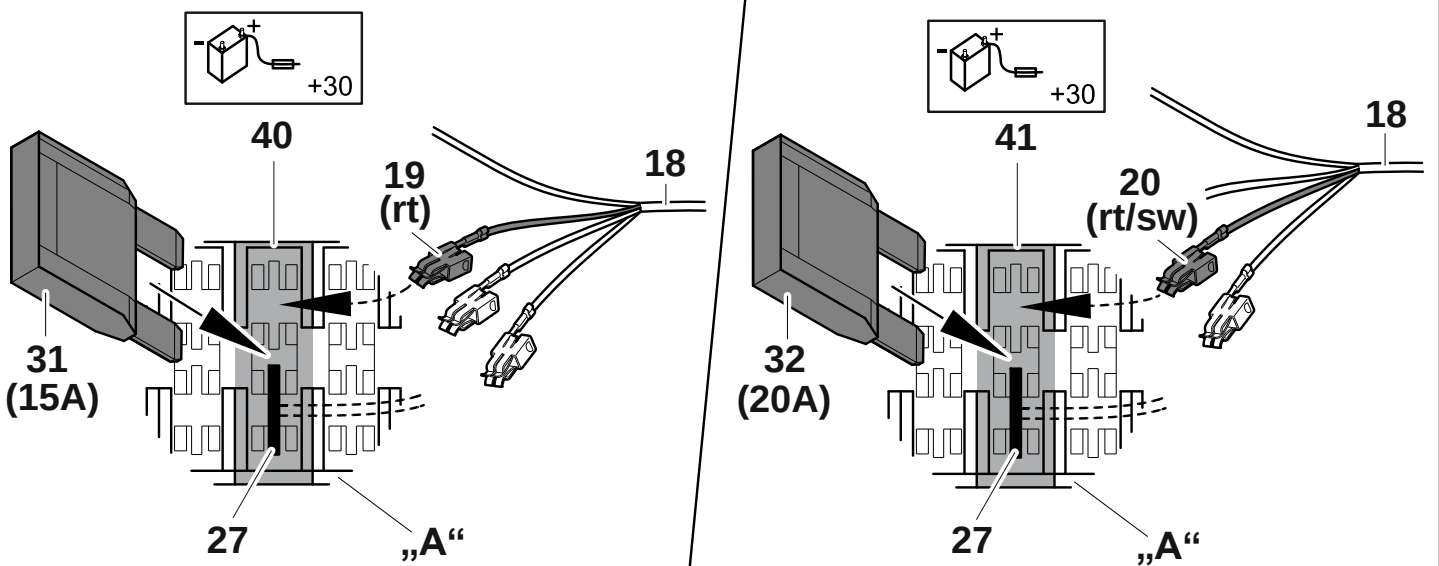
29



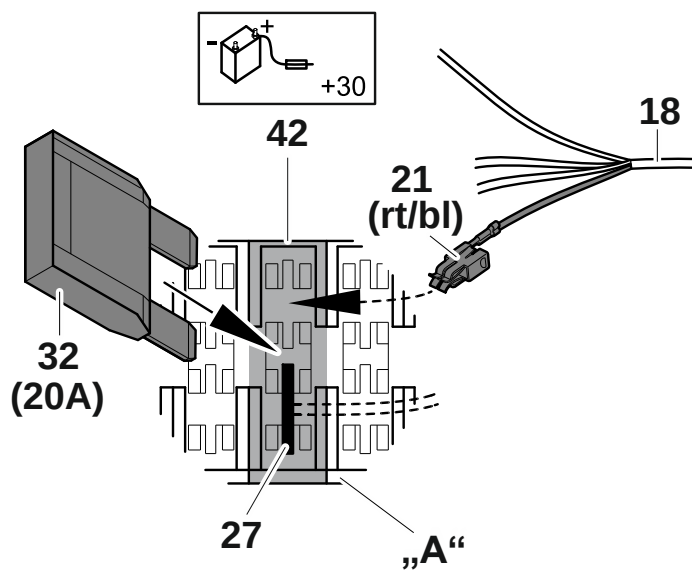
30



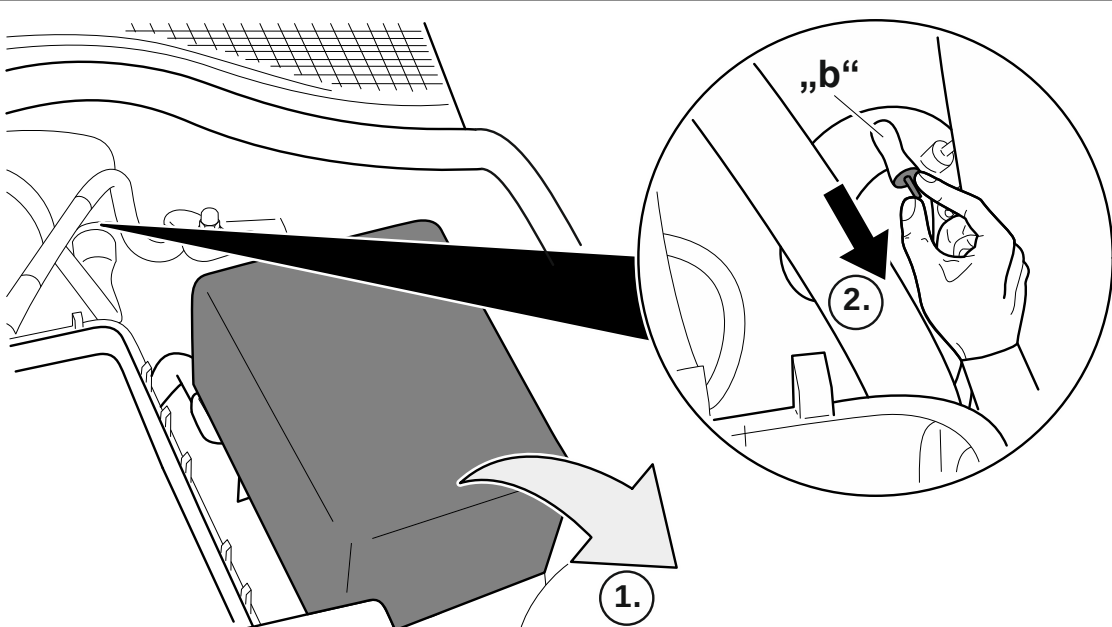
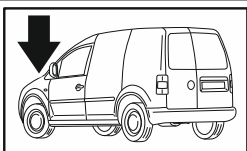
31



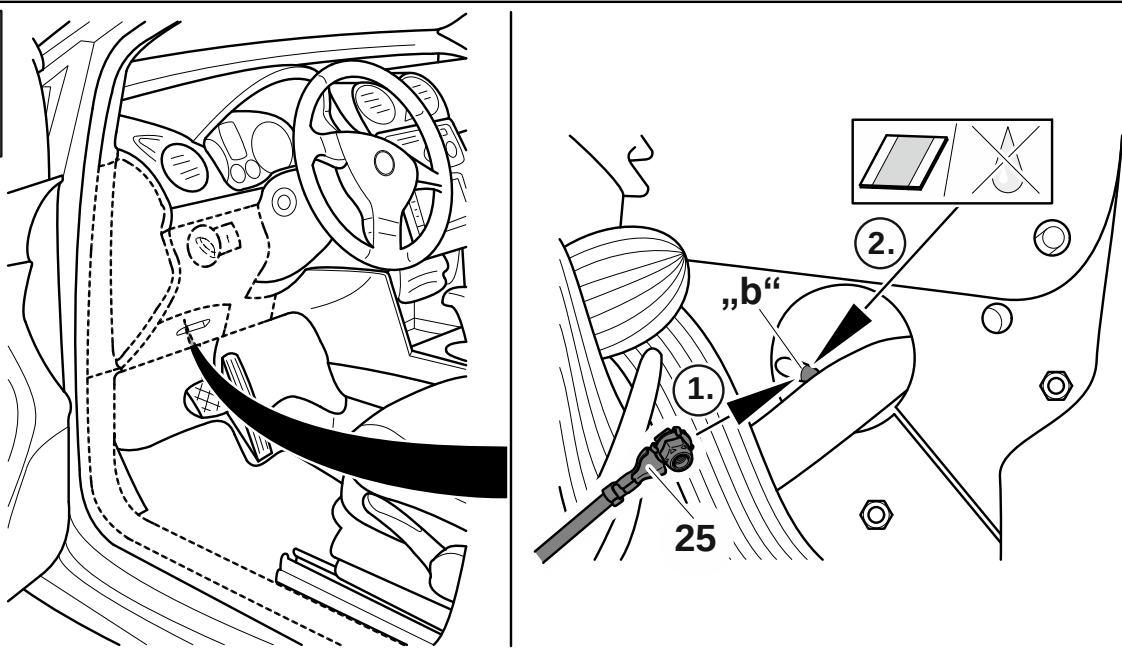
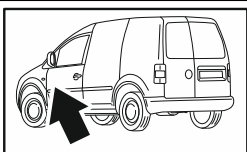
32

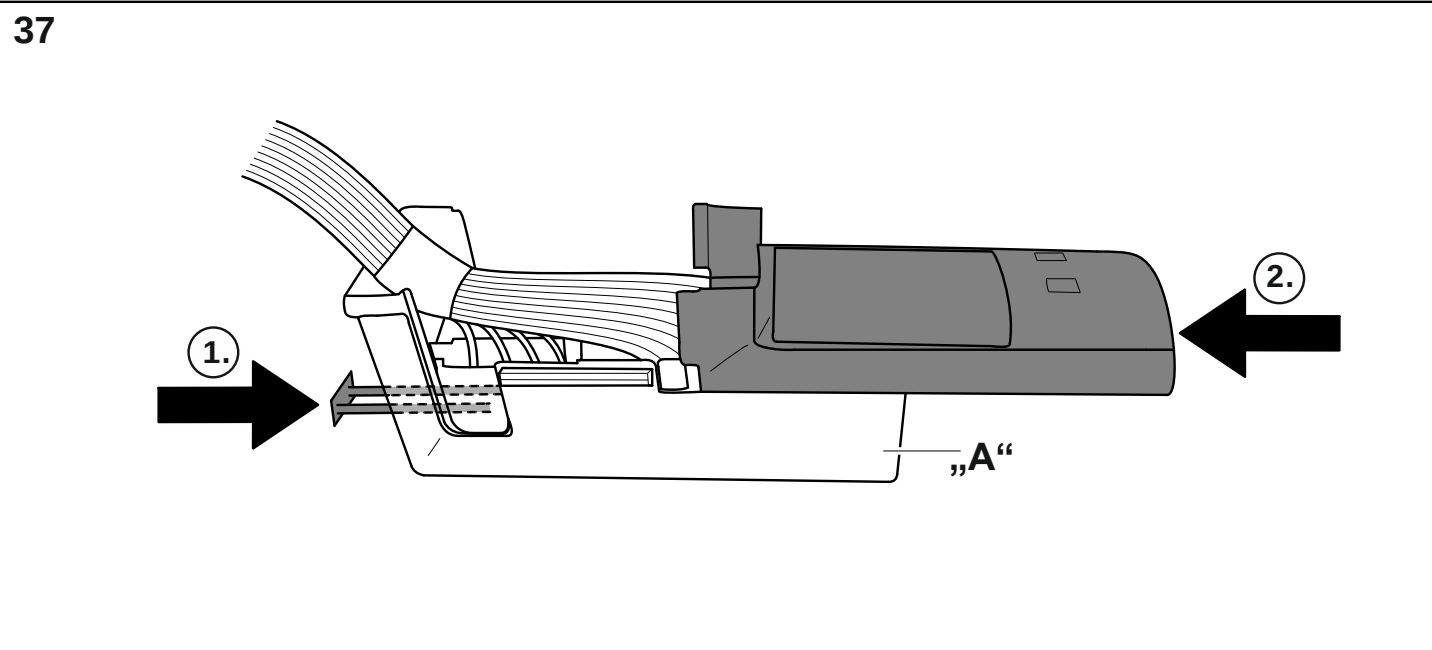
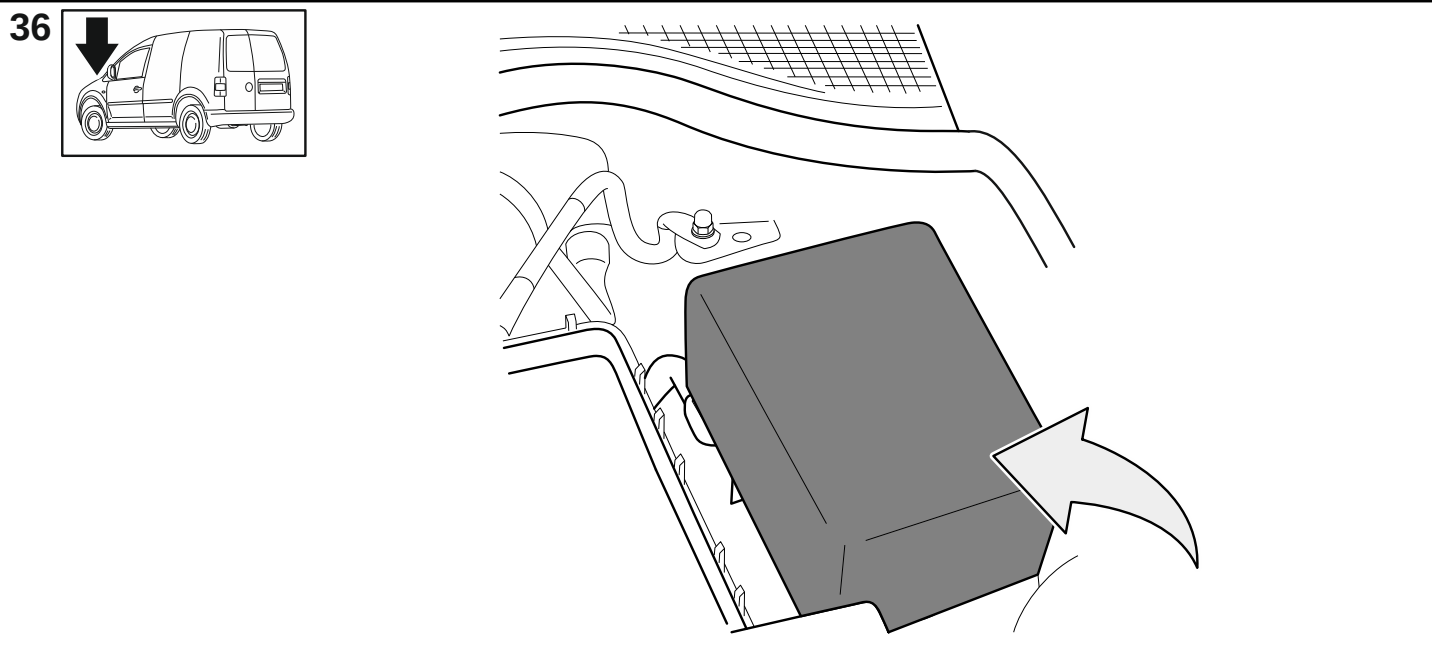
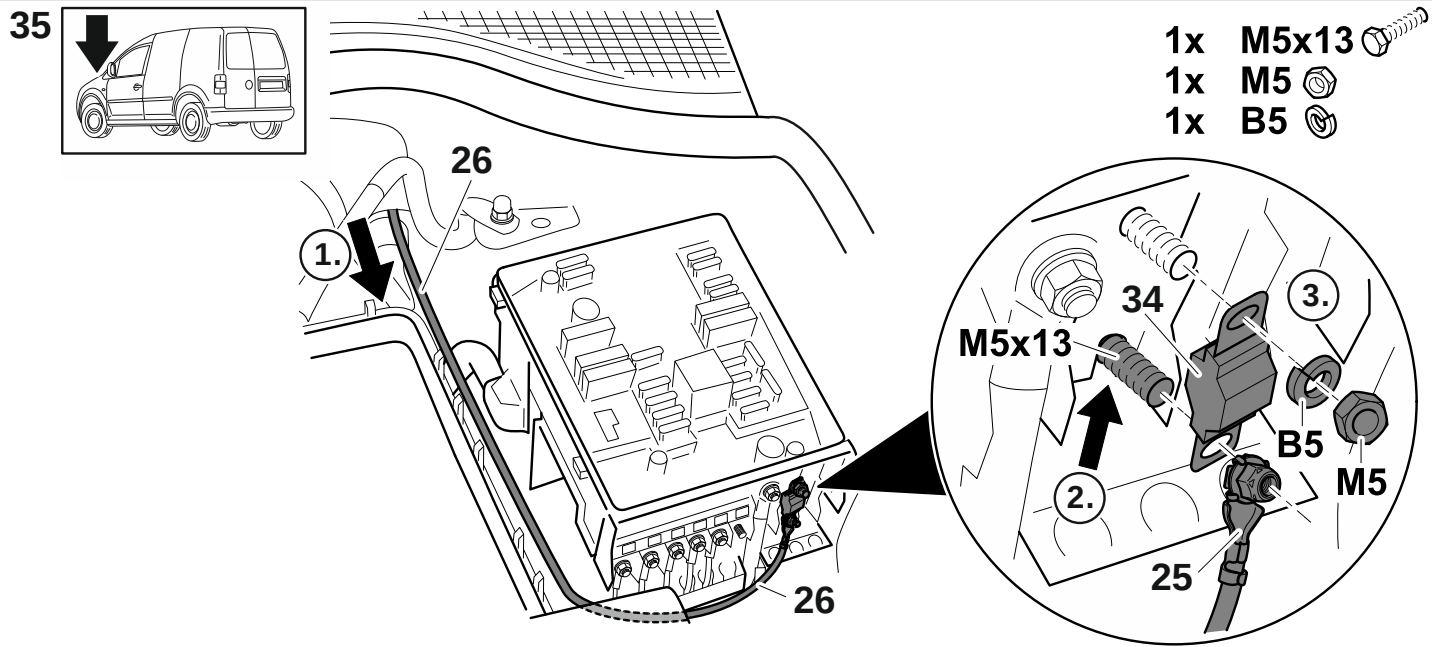


33

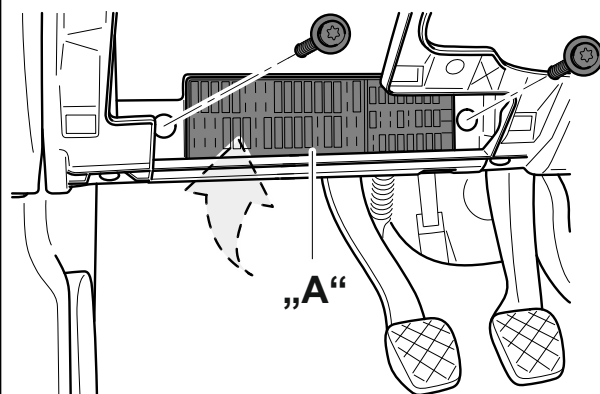
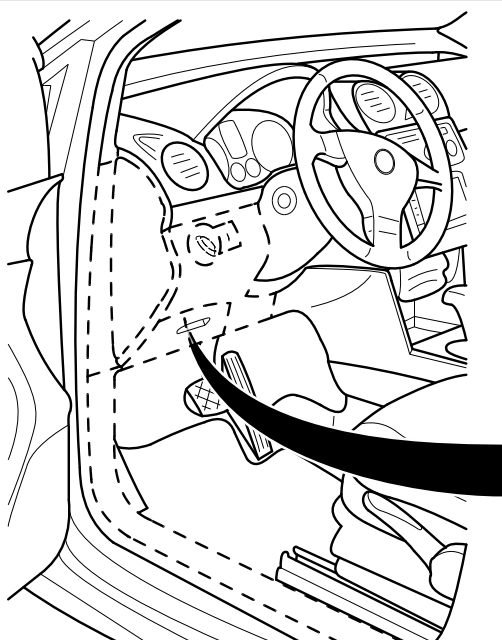
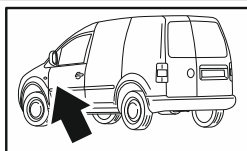


34

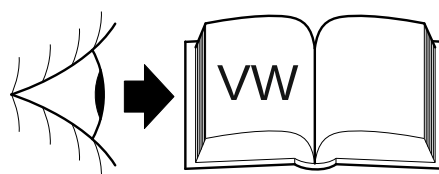
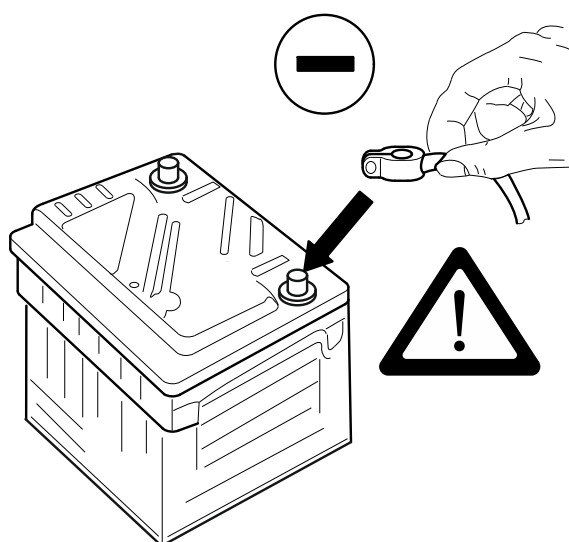




38

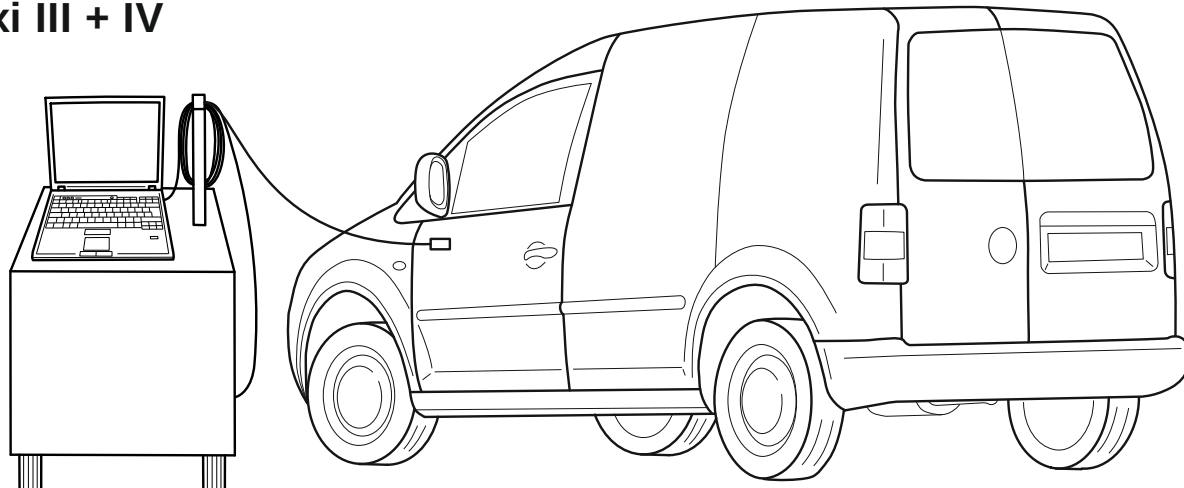


39



Caddy III + IV

Caddy Maxi III + IV



D

- Das fahrzeugseitige Gateway muss mit einem Service-Tester zur Funktionserweiterung Anhängervorrichtung wie folgt codiert werden:
 - Adresswort „19“ Diagnose-Interface für Datenbus.
 - Funktion 007 Codierung (Dienst \$1A) „Lange Codierung lesen/ schreiben“ anwählen.
 - Adresswort „69“ Anhängerfunktion anwählen.
 - Ändern auf „Codiert“.
 - Die Codierung laut Menü weiterführen.
 - Funktion „06“ Ausgabe verlassen.
 - Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe II oder Parklenkassistent das Steuergerät mittels VAS-Tester in der Eigendiagnose codieren:
 - Adresswort 10 (Einparkhilfe bzw. Parklenkassistent)
 - 08 Codierung (Dienst \$22)

Codierwert ändern: Byte 0 Bit-Muster xxxxxx1 (x: die vorhandenen Werte ins Eingabefeld abtippen). Dazu auf Eingabemodus [BIN] schalten.
 - Bei diversen Fahrzeugen kann die automatische Aktivierung der Gespannstabilisierung bei angeschlossener Anhängervorrichtung wie folgt überprüft werden:
 - Fahrzeug-Eigendiagnose
 - 03 Bremsenelektronik
 - 011 Messwerte
 - „10“ und „Q“ eingeben
 - Anhänger ja

CZ

- Komunikační uzel vozidla se musí kvůli rozšíření funkcí závěsného zařízení pro připojení přívěsu pomocí servisního zkušebního přístroje kódovat následujícím způsobem:
 - Adresové slovo "19" diagnostické rozhraní pro datovou sběrnici.
 - Zvolte funkci 007 kódování (služba \$1A) "číst/psát dlouhé kódování".
 - Zvolte adresové slovo "69" funkce přívěsu.
 - Proveďte změnu na "kódované".
 - Pokračujte s kódováním podle menu.
 - Funkci "06" výstup dat opusťte.
 - Kódování řídicí jednotky pomocí testeru VAS ve vlastní diagnostice u vozidel se signalizací vzdálenosti při parkování II nebo parkovacím naváděcím asistentem:
 - Adresové slovo 10 (signalizace vzdálenosti při parkování nebo parkovací naváděcí asistent)
 - 08 Kódování řídicí jednotky

Změna hodnoty kódování: Byte 0 bitový vzor xxxxxx1 (x: do vstupního datového pole opište příslušné hodnoty). Pro zadání přepněte do vstupního režimu [BIN].
 - U vozidel lze automatickou aktivaci stabilizace přívěsu, je-li připojené přívěsné zařízení, přezkoušet následujícím způsobem:
 - vlastní diagnostika vozidla
 - 03 elektronika brzd
 - 011 měřené hodnoty
 - zadejte „10“ a „Q“
 - přívěs ano

1. Gatewayen på køretøjet skal vha. en service-tester kodes til funktionen anhængertræk på følgende måde:
 - Adresseord „19“ diagnose-interface til databus.
 - Vælg funktion 007 kodning (funktion \$1A) vælg „Læse/skrive lang kode“.
 - Vælg adresseord „69“ anhængerfunktion.
 - Foretag ændring på „kodet“.
 - Fortsæt med kodningen i overensstemmelse med menuen.
 - Forlad funktion „06“ output.
 - 2. På køretøjer med parkeringshjælp II eller parkeringsassistent skal styreapparatet kodes i egendiagnosen vha. en VAS-tester:
 - Adresseord 10 (parkeringshjælp hhv. parkeringsassistent)
 - 08 kodning (funktion \$22)

Ændring af kodeværdien: Byte 0 bit-mønster xxxxxx1 (x: Skriv de eksisterende værdier ind i feltet). Skift over på indlæsningsmodus [BIN] for at kunne gøre dette.
 - 3. På køretøjer kan den automatiske aktivering af retningsstabiliseringen i forbindelse med tilsluttet anhængertræk kontrolleres på følgende måde:
 - Egendiagnose af køretøj
 - 03 Bremseelektronik
 - 011 Måleværdier
 - Indtast „10“ og „Q“
 - Anhænger ja

1. El gateway del vehículo debe codificarse con un analizador de reglaje para ampliar funciones del enganche como sigue:
 - Dirección "19": Interfaz de diagnóstico para bus de datos.
 - Seleccione la función 007 Codificación (servicio \$1A) "Lectura/escritura de codificación larga".
 - Seleccione la dirección "69": Función del remolque.
 - Cambie a "codificado".
 - Prosiga con la codificación guiada por menú.
 - Cierre la función "06": Output.
 - 2. En vehículos fabricados con aparcamiento asistido II o asistente de dirección para aparcar, codifique la unidad de control en el autodiagnóstico con el analizador VAS:
 - Dirección 10 (aparcamiento asistido o asistente de dirección para aparcar)
 - 08 Codificación (servicio \$22)

Cambie el valor de codificación: byte 0, patrón de bits xxxxxx1 (x: copie los valores existentes al recuadro de introducción). Para ello active el modo de introducción de datos [BIN].
 - 3. En diversos vehículos fabricados podrá comprobarse del siguiente modo la activación automática del estabilizador del conjunto de vehículo/remolque con el enganche conectado:
 - Autodiagnóstico del vehículo
 - 03 Sistema electrónico de frenos
 - 011 Valores de medición
 - Escriba "10" y "Q"
 - Remolque: sí

1. Le système Gateway véhicule doit être codé comme indiqué ci-après avec la valise VAS 5051 du service après-vente VAG afin d'étendre son fonctionnement à l'utilisation d'un dispositif d'attelage :
 - Adresse "19" Interface de diagnostic pour bus de données.
 - Sélectionner la fonction 07 "coder l'appareil de commande" "Lecture/écriture codage long".
 - Sélectionner la sous fonction "69" Fonction de remorquage.
 - Changer pour : "Codé".
 - Effectuer le codage conformément au menu.
 - Fonction "06" Arrêter la sortie des résultats.
 - 2. Sur les véhicules jusqu'à inclue avec auxiliaire de stationnement II ou radar d'aide au stationnement, coder le calculateur à l'aide du testeur VAS dans l'autodiagnostic embarqué:
 - Adresse 10 (auxiliaire de stationnement ou radar d'aide au stationnement)
 - 08 Coder le calculateur

Modifier la valeur de codage : octet 0, modifier le code 8 bits xxxxxx1 (x : saisir les valeurs d'origine). Pour cela, activer le mode de saisie [BIN].
 - 3. Sur les véhicules à partir de, l'activation de l'assistance de stabilisation d'attelage automatique peut être vérifiée comme suit avec dispositif d'attelage raccordé :
 - Autodiagnostic de véhicule
 - 03 Electronique de frein
 - 011 Valeurs de mesure
 - Entrer „10“ et „Q“
 - Attelage oui

1. Ajoneuvossa oleva yhdyskäytävä tulee koodata huoltotestauslaitteella vetolaittekäyttöä varten seuraavasti:
 - Osoitesana "19", dataväylän diagnoosiliitäntä.
 - Valitse toiminnon 007 koodaus (palvelu \$1A) "pitkän koodauksen kirjoitus/lukeminen".
 - Valitse osoitesana "69", perävaunutoiminnon valinta.
 - Muuta tilaksi "koodattu".
 - Jatka koodausta valikon mukaisesti.
 - Poistu toiminnosta "06", tulostus.
 - 2. Pysäköintitutkalla II tai pysäköintiavustajalla varustetuissa ajoneuvoissa alkaen ohjauslaite on koodattava VAS-testauslaitteella itsediagnoosia käyttäen:
 - Osoitesana 10 (pysäköintitutka tai pysäköintiavustaja)
 - 08 Koodaus (palvelu \$22)

Koodausarvon muuttaminen: Tavu 0 bittikuvio xxxxxx1 (x: kirjoita saatavilla olevat arvot syöttökenttään). Siirry tätä varten syöttötilaan [BIN].
 - 3. Ajoneuvoissa alkaen yhdistelmän vakautustoiminnon automaattisen aktivoitumisen perävaunukäytön aikana voi tarkastaa seuraavasti:
 - Ajoneuvon itsediagnoosi
 - 03 Jarruelektroniikka
 - 011 Mittausarvot
 - Syötä "10" ja "Q".
 - Perävaunu kyllä

1. The vehicle's gateway has to be coded as follows using a service tester to extend its functionality to the use of a towing hitch:
 - Address word "19", diagnosis interface for data bus.
 - Select function 007 coding (service \$1A) "reading/writing long code".
 - Select address word „69“, trailer function.
 - Change to „Coded“.
 - Continue the coding according to the menu.
 - Function „06“ Exit output.
 - 2. For vehicles fitted with Park Distance Control II or Park Assist, code the control unit in the self-diagnosis using the VAS tester:
 - Address 10 (Park Distance Control or Park Assist)
 - 08 Code the control unit

Change the code value: Byte 0 Bit sample xxxxxx1 (x: enter the available values in the entry field). To do this, switch to entry mode [BIN].
 - 3. For vehicles , automatic activation of trailer stabilisation can be checked as follows when the trailer equipment is connected:
 - Vehicle self-diagnostics
 - 03 Brake electronics
 - 011 Measurement values
 - enter "10" and "Q"
 - Trailer yes

1. Η πύλη από την πλευρά οχήματος πρέπει να κωδικοποιηθεί με μια συσκευή δοκιμής για την επέκταση λειτουργιών της διάταξης κοτσαδόρου ως εξής:
 - Λέξη διεύθυνσης «19» Διεπαφή διάγνωσης για δίαυλο δεδομένων.
 - Επιλέξτε τη λειτουργία 007 Κωδικοποίηση (υπηρεσία \$1A) «Ανάγνωση/εγγραφή μακράς κωδικοποίησης».
 - Επιλέξτε τη λέξη διεύθυνσης «69» λειτουργίας ρυμούλκησης.
 - Αλλάξτε σε «Κωδικοποιημένο».
 - Συνεχίστε την κωδικοποίηση σύμφωνα με το μενού.
 - Τερματίστε τη λειτουργία «06» Εξαγωγή.
 - 2. Σε μοντέλα οχημάτων από το και μετά με υποβοήθηση παρκκαρίσματος II ή με βοηθό οδήγησης παρακαρίσματος κωδικοποιήστε τον εγκέφαλο μέσω της συσκευής VAS στην ξεχωριστή διάγνωση:
 - Λέξη διεύθυνσης 10 (Υποβοήθηση ή βοηθός παρακαρίσματος)
 - 08 Κωδικοποίηση (Υπηρεσία \$22)

Αλλάξτε την τιμή κωδικοποίησης: Byte 0 δείγμα Bit xxxxxx1 (x: πληκτρολογήστε τις υπάρχουσες τιμές στο πεδίο καταχώρισης). Για το σκοπό αυτό περάστε στη λειτουργία καταχώρισης [BIN].
 - 3. Σε μοντέλα αυτοκινήτου από το και μετά μπορείτε, όταν είναι συνδεδεμένος κάποιος κοτσαδόρος, να ελέγξετε την αυτόματη ενεργοποίηση της σταθεροποίησης οχήματος/ρυμούλκας ως εξής:
 - Ειδική διάγνωση οχήματος
 - 03 Ηλεκτρονικό σύστημα φρένων
 - 011 Τιμές μέτρησης
 - Καταχωρίστε «10» και «Q».
 - Ρυμούλκα ναι

1. A gépjárműoldali Gateway funkciót a vonószerkezet funkcióbővítéséhez egy szervizteszterrel a következőképpen kell kódolni:
 - Címszó „19” Diagnózis-Interfész az adatbuszhoz.
 - Válassza a 007 Kódolás (\$1A szolgáltatás) „Hosszú kódolás olvasása/írása” funkciót.
 - Válassza a „69” Vontató funkció címszót.
 - Váltson a „Kódolt” kifejezésre.
 - Folytassa a kódolást a menü utasításai szerint.
 - Hagyja el a „06” Kiadás funkciót.
 - 2. évjáráttól kezdődően a II tolatóradarral vagy parkolási kormányzó segédkészülékkel felszerelt gépjárműveknél kódolja a vezérlőegységet az öndiagnózisban lévő VAS teszterrel:
 - Címszó 10 (tolatóradar, illetve parkolási kormányzó segédkészülék)
 - 08 kódolás (\$22 szolgáltatás)

A kódolási érték módosítása: Byte 0 Bit-Muster xxxxxx1 (x: a meglévő értékeket gépelje a beviteli mezőbe). Ehhez váltson a beviteli módra [BIN].
 - 3. évjáráttól kezdődően a különböző gépjárműveknél az utánfutó-stabilizálás automatikus aktiválása csatlakoztatott vonószerkezet esetén a következőképpen ellenőrizhető:
 - Jármű öndiagnózis
 - 03 Fékelektronika
 - 011 Mérési értékek
 - „10” és „Q” bevittele
 - Utánfutó igen

1. Per ampliarlo della funzione di gancio di traino, il gateway del veicolo deve essere codificato con un tester di servizio nel modo seguente:
 - Codice indirizzo "19" interfaccia di diagnosi per bus dati.
 - Selezionare la funzione 007 codifica (servizio \$1A) "Lettura/scrittura codifica lunga".
 - Selezionare il codice indirizzo "69" funzione del rimorchio.
 - Modificare in "Codificato".
 - Eseguire la codifica come da menu.
 - Uscire dalla funzione "06" emissione.
 - 2. Nelle vetture a partire dall'anno dotate di sistema di ausilio al parcheggio II o assistente di parcheggio, codificare la centralina di comando al punto autodiagnosi mediante il tester VAS:
 - Parola di indirizzamento 10 (sistema di ausilio al parcheggio o assistente di parcheggio)
 - 08 Codifica della centralina

Modifica del valore codificato: byte 0 modello di bit xxxxxx1 (x: digitare nel campo di inserimento i valori disponibili). A tale scopo passare alla modalità di input [BIN].
 - 3. Per le vetture a partire dal, l'attivazione automatica dello stabilizzatore di coppia con il gancio traino connesso potrà essere controllata nel modo seguente:
 - Autodiagnosi veicolo
 - 03 Centralina freni
 - 011 Valore di lettura
 - Immettere "10" e "Q"
 - Rimorchio sì

1. Gatewayen på kjøretøyet må kodes med en servicetester for funksjonsutvidelse for tilhengerfeste på følgende måte:
 - Adresseord "19" Diagnose-Interface for databuss.
 - Velg funksjon 007 Koding (tjeneste 1A) "Lese/skrive lang kode"
 - Velg adresseord "69" Tilhengerfunksjon.
 - Endre til "Kodet".
 - Fortsett kodingen iht. menyen.
 - Avslutt funksjon "06"-modellen
 - 2. På kjøretøy fra og med parkeringshjelp II eller parkeringsassistent må styreenheten kodes med VAS-testeren i selvtesting:
 - Adresseord 10 (parkeringshjelp hhv. parkeringsassistent)
 - 08 Koding (tjeneste \$22)

Endre kodeverdi: Byte 0 Bit-mønster xxxxxx1 (x: legg inn gjeldende verdier i innleggingsfeltet). Koble da til innleggingsmodus [BIN].
 - 3. På kjøretøy fra og kan automatisk aktivering av trekkstabiliseringen ved tilkoblet tilhengerfeste kontrolleres på følgende måte:
 - Selvtesting kjøretøy
 - 03 Brems-elektronikk
 - 011 Måleverdier
 - Legg inn "10" og "Q"
 - Tilhenger ja

1. Om de functie van de trekhaak uit te breiden dient de gateway databus van het voertuig m.b.v. een servicetester te worden gecodeerd zoals hieronder aangegeven:
 - Adreswoord "19" – Diagnose interface voor databus.
 - Functie 007 codering (dienst \$1A) kiezen – Lange codering lezen/schrijven.
 - Adreswoord "69" kiezen – Aanhangerfunctie.
 - Wijzigen in "Gecodeerd".
 - De codering volgens het menu voltooien.
 - Functie "06" – Uitvoer afsluiten.
 - 2. Bij voertuigen met parkeerhulp II of parkeerassistent de regeleenheid via de VAS-tester in de zelfdiagnose coderen:
 - Adreswoord 10 (parkeerhulp resp. parkeerassistent)
 - 08 Regeleenheid coderen

Coderingswaarde wijzigen: Byte 0 Bit-patroon xxxxxx1 (x: de beschikbare waarden in het invoerveld typen). Hiervoor de invoermodus [BIN] activeren.
 - 3. Bij voertuigen kan de automatische activering van de aanhangwagenstabilisatie bij aangesloten trekhaak als volgt gecontroleerd worden:
 - Voertuig-eigendiagnose
 - 03 Remelektronica
 - 011 Meetwaarden
 - „10“ en „Q“ invoeren
 - Aanhangwagen ja

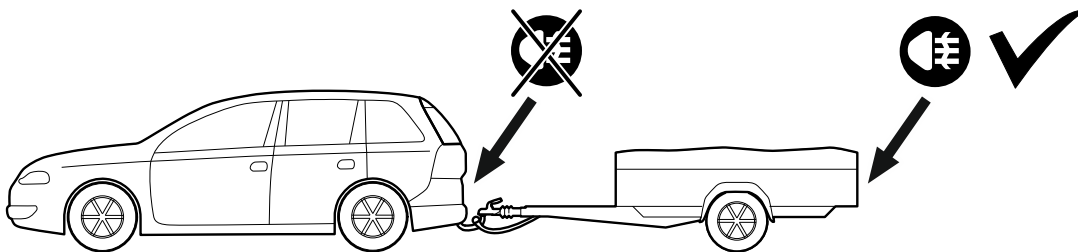
1. Aby umożliwić rozszerzenie funkcji haka holowniczego, należy bramkę pojazdu (gateway) zakodować za pomocą testera serwisowego w następujący sposób:
 - Słowo adresowe „19” Interfejs diagnostyczny magistrali danych.
 - Wybierz funkcję 007, kodowanie (Opcja \$1A) „Odczyt/zapis długiego kodowania”.
 - Wybierz słowo adresowe „69” Funkcja przyciępy.
 - Zmień na „Zakodowano”.
 - Kontynuuj kodowanie zgodnie z menu.
 - Zakończ funkcję „06” Wyświetlanie.
 - 2. W przypadku pojazdów od roku, wyposażonych w system wspomaganie parkowania II lub system Park Assist, należy zakodować sterownik za pomocą testera VAS w ramach funkcji diagnozy własnej:
 - Słowo adresowe 10 (wspomaganie parkowania wzgl. system Park Assist)
 - 08 Kodowanie (Opcja \$22)

Zmiana wartości kodu: Byte 0 wzór bitu xxxxxx1 (x: wpisać istniejące wartości w pole wprowadzania danych). W tym celu włączyć tryb wprowadzania danych [BIN].
 - 3. W różnych pojazdach począwszy od roku można sprawdzić skuteczność automatycznej aktywacji systemu stabilizacji pojazdu z przyczepą przy podłączonym haku holowniczym w następujący sposób:
 - Diagnostyka własna pojazdu
 - 03 Elektronika układu hamulcowego
 - 011 Wartości pomiarowe
 - Wprowadzić „10” oraz „Q”
 - Przyczepa Tak

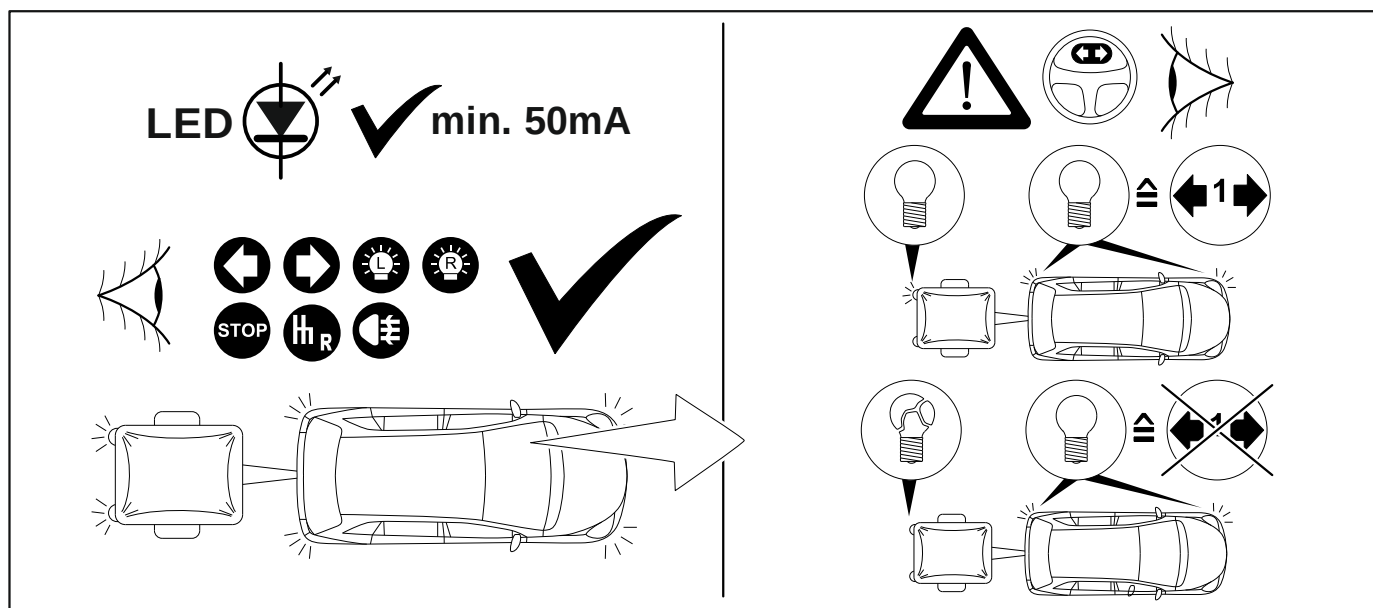
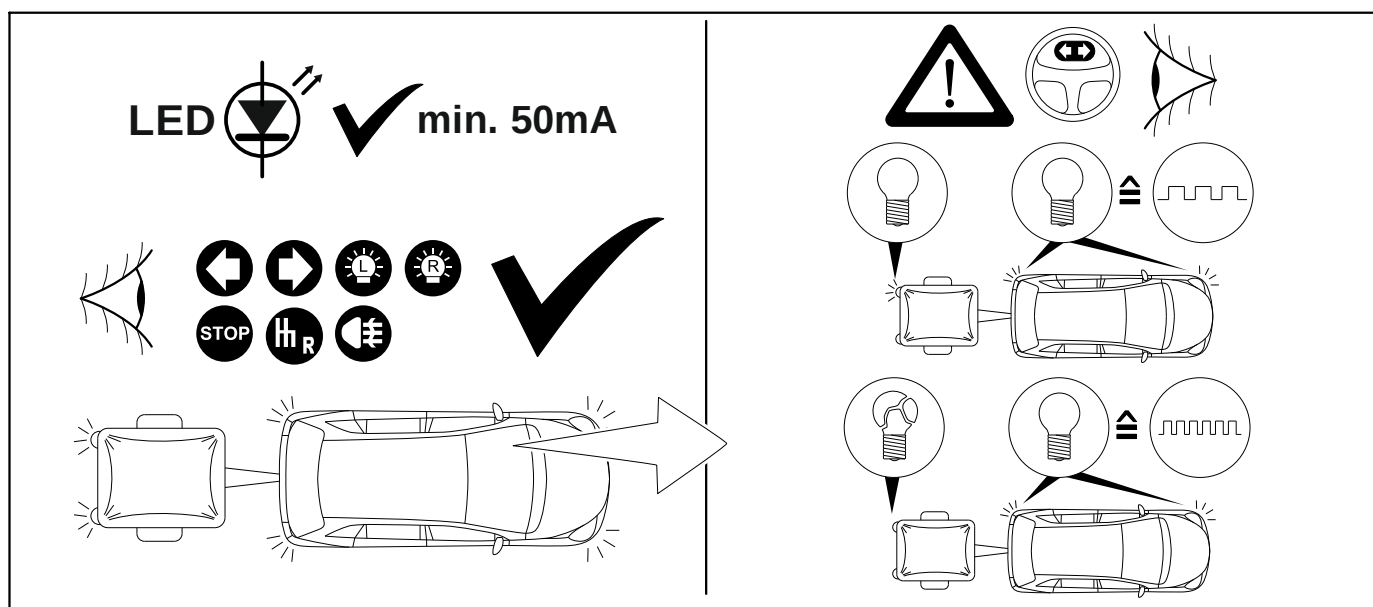
1. Gateway-ul vehiculului trebuie codificat cu un tester de service pentru extinderea funcției dispozitivului de remorcă, după cum urmează:
 - Cuvântul de adresă „19” Interfață de diagnosticare pentru magistrala de date.
 - Funcția 007 Codificare (serviciu \$1A) Selectați „Citire/scriere codificare lungă”.
 - Selectați cuvântul de adresă „69” Funcție remorcă.
 - Modificați la „Codat”.
 - Continuați codarea conform meniului.
 - Funcție „06” Ieșiți din ieșire.
 - 2. La vehiculele cu asistență la parcare II sau asistent de parcare, codificați unitatea de control cu ajutorul testerului VAS în autodiagnosticare:
 - Cuvânt adresă 10 (asistență la parcare sau asistent de parcare)
 - 08 Codificare (serviciu \$22)

Modificați valoarea de codificare: octet 0 model de biți xxxxxx1 (x: introduceți valorile existente în câmpul de introducere). Pentru aceasta, comutați la modul de introducere [BIN].
 - 3. La diverse vehicule, activarea automată a stabilizării remorcii poate fi verificată după cum urmează atunci când dispozitivul de remorcă este conectat:
 - Autodiagnosticare vehicul
 - 03 Electronică frâne
 - 011 Valori măsurate
 - Introduceți „10” și „Q”
 - Remorcă da

1. Gateway på fordonssidan måste kodas för den utökade funktionen med släpvagnskoppling med hjälp av testutrustning.
 - Adressord 19 diagnosgränssnitt för databuss.
 - Välj 007-koderingsfunktionen (tjänst \$1A) Läs/Skriv lång kodering.
 - Välj adressord 69, Släpvagnsfunktion.
 - Ändra till Kodad.
 - Utför koderingen enligt menyn.
 - Lämna funktion 06 Utdata
 - 2. Koda styrdonet med VAS-testdon i självdiagnosen för fordon från och med parkeringshjälp II eller parkeringsassistent:
 - Adressord 10 (parkeringshjälp resp. parkeringsassistent)
 - 08 Koda styrdonet
 - Ändra kodningsvärde: Byte 0 bitmönster xxxxxx1 (x: skriv in befintliga värden i inmatningsfältet). Växla till inmatningsläge [BIN].
 - 3. På fordon fr.o.m. kan den automatiska aktiveringen av trailerstabiliseringen med ansluten släpvagnsutrustning kontrolleras enligt följande:
 - Fordon-egendiagnos
 - 03 Bromselektronik
 - 011 Mätvärden
 - Mata in "10" och "Q"
 - Släpvagn ja

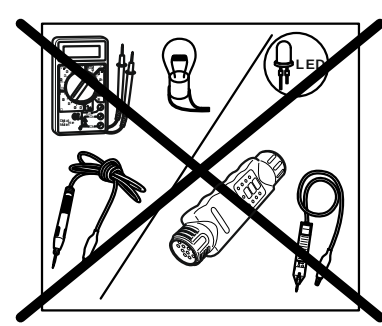
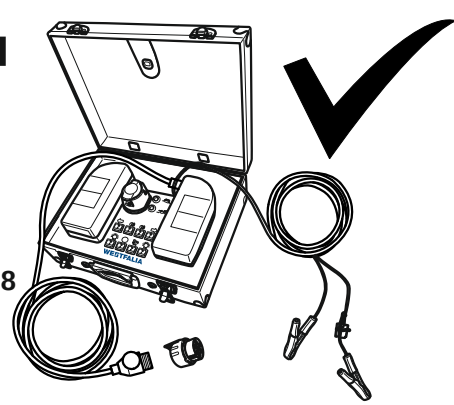


- D** Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.
- E** Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.
- F** Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.
- GB** When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.
- I** Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.
- NL** Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.



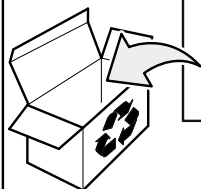
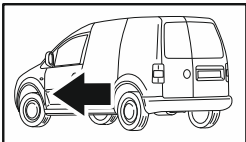
 **westfalia**
AUTOMOTIVE

Testkoffer für
Lichttest
Trailer simulation
for light-check
7-pin und/and 13-pin
WA nr.: 900 001 300 198



- D** Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.
- E** En caso de problemas funcionales, limite la solución de problemas a aproximadamente 30 minutos y a continuación, póngase en contacto con el servicio al cliente.
- F** En cas de problèmes fonctionnels, limitez le dépannage à environ 30 minutes et puis contactez le service client.
- GB** In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.
- I** In caso di problemi funzionali, limitare la risoluzione dei problemi a circa 30 minuti e quindi contattare il servizio clienti.
- NL** Beperk bij functiestoringen het verhelpen van storingen tot ca. 30 minuten en neem dan contact op met de klantenservice.

41



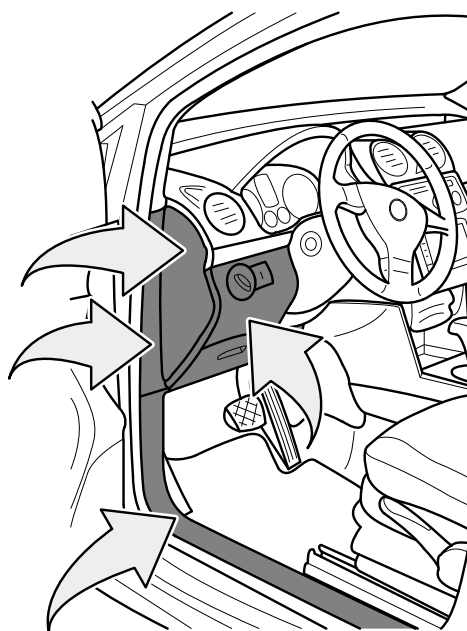
4x M6x16

2x M6

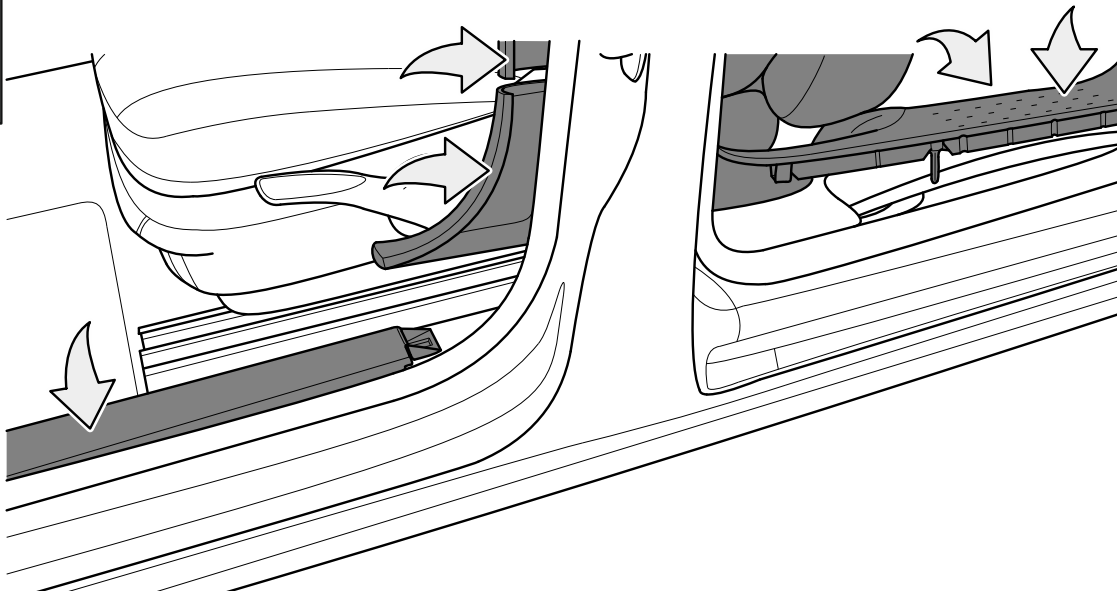
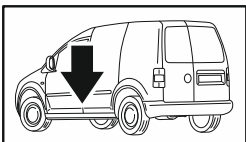
1x M5

4x 6,4

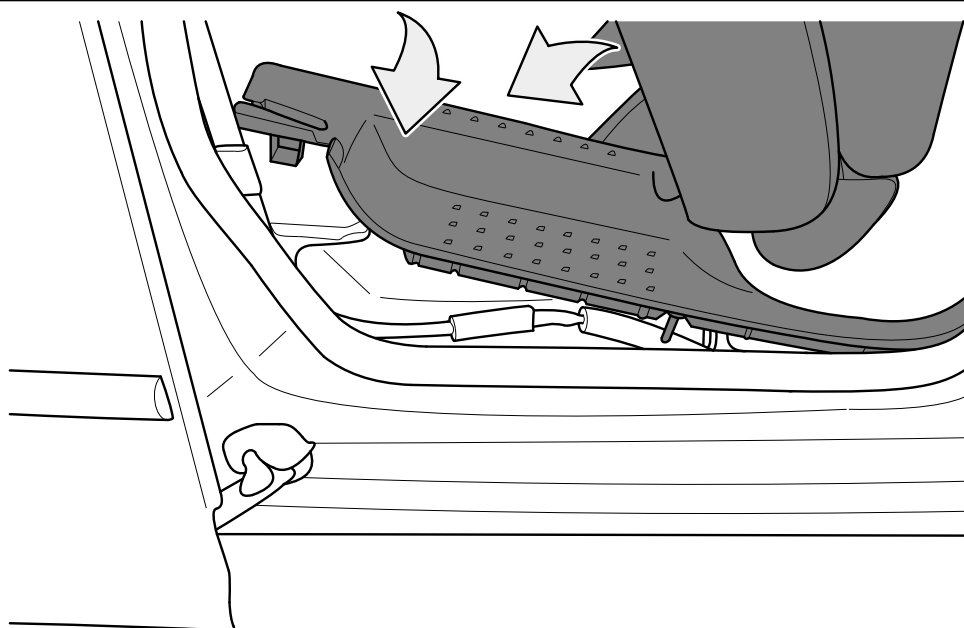
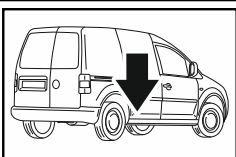
1x B5



42



43



44

